

Plena Sorgente BGM Bosch

Installation and User Instructions



en

fr

de

nl

it

es

zh

LBB 1961

Important safety instructions

1. Read instructions - All the safety instructions for use should be read before the system is operated.
2. Retain instructions - The safety instructions and instructions for use should be retained for future reference.
3. Heed warnings - All warnings on the unit and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow instructions - All operating instructions and instructions for use should be followed.
5. Cleaning - Unplug system units from the mains outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
6. Attachments - Do not use attachments not recommended by the product manufacturer as they may cause hazards.
7. Water and Moisture - Do not use this unit near water, for example near a bathtub, washbowl, kitchen sink, or laundry basket, in a wet basement, near a swimming pool, in an unprotected outdoor installation or any area which is classified as a wet location.
8. Accessories - Do not place this unit on an unstable stand, tripod, bracket or mount. This unit may fall, causing serious injury to a person and serious damage to the unit. Use only a stand, tripod, bracket or mount recommended by the manufacturer, or sold with the product. Any mounting of the unit should follow the manufacturer's instructions, and should use a mounting accessory recommended by the manufacturer. An appliance and cart combination should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the appliance and cart combination to overturn.
9. Ventilation - Openings in the enclosure, if any, are provided for ventilation and to ensure reliable operation of the unit and to protect it from overheating. These openings must not be blocked or covered. The unit should not be placed in a built-in installation unless proper ventilation is provided or the manufacturer's instructions have been adhered to.
10. Power sources - Units should be operated only from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power supply you plan to use, consult your appliance dealer or local power company. For units intended to operate from battery power, or other sources, refer to the "Installation and User Instructions".
11. Grounding or polarisation - This unit may be equipped with a polarised alternating current line plug (a plug having one blade wider than the other). This plug will fit into the power outlet only one way. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug fully into the outlet, try reversing the plug. If the plug still fails to fit, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the polarised plug. Alternatively, this unit may be equipped with a 3-wire grounding type plug having a third (grounding) pin. This plug will only fit into a grounding-type power outlet. This is a safety feature. If you are unable to insert the plug into the outlet, contact your electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the grounding-type plug.
12. Power-Cord Protection - Power supply cords should be routed so that they are likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords and plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
13. Overloading - Do not overload outlets and extension cords as this can result in a risk of fire or electrical shock.
14. Object and Liquid Entry - Never push objects of any kind into this unit through openings as they may touch dangerous voltage points or short-out parts that could result in a fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the unit.
15. Servicing - Do not attempt to service this unit yourself as opening or removing covers may expose to dangerous voltage or other hazards. Refer all servicing to qualified service personnel.
16. Damage Requiring Service - Unplug the unit from the outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
 - When the power-supply cord or plug is damaged.
 - If liquid has been spilled, or objects have fallen into the unit.
 - If the unit has been exposed to rain or water.
 - If the unit does not operate normally by following the instructions for use. Adjust only those controls that are covered by the instructions for use, as an improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the units to their normal operation.
 - If the unit has been dropped or the unit has been damaged.
 - When the unit exhibits a distinct change in performance; this indicates a need for service.
17. Replacement Parts - When replacement parts are required be sure the service technician has used replacement parts specified by the manufacturer or parts which have the same characteristics as the original part. Unauthorised substitutions may result in fire, electric shock or other hazards.
18. Safety Check - Upon completion of any service or repairs to the units, ask the service technician to perform safety checks to determine that the unit is in proper operating condition.
19. Lightning - For added protection of the units during a lightning storm, or when it is left unattended and unused for long periods of time, unplug it from the wall outlet and disconnect the cable system. This will prevent damage to the unit due to lightning and power-line surges.

fr Précautions d'usage

1. Lecture des instructions - Lisez toutes les instructions portant sur le fonctionnement et la sécurité de cet appareil avant de l'utiliser.
2. Conservation des instructions - Conservez toutes les instructions portant sur le fonctionnement de cet appareil, afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.
3. Prise en compte des avertissements - Observez tous les avertissements tant au niveau de l'unité elle-même que de son mode d'emploi.
4. Respect des instructions - Respectez toutes les instructions portant sur le fonctionnement et la sécurité de cet appareil.
5. Nettoyage - Débranchez l'unité avant de la nettoyer. N'utilisez aucun produit de nettoyage liquide ou en aérosol et servez-vous d'un chiffon humide.
6. Dispositifs - N'utilisez que des dispositifs recommandés par le fabricant. Dans le cas contraire, vous risqueriez d'endommager l'unité.
7. Eau et moisissure - N'utilisez pas cette unité à proximité de l'eau (baignoire, baignoire, évier, machine à laver), dans un sous-sol humide, près d'une piscine, dans une installation extérieure ouverte ou tout autre lieu sujet à l'humidité.
8. Accessoires - N'installez pas cette unité sur un pied, un trépied ou tout autre type de fixation ou de support instable. Elle risquerait de tomber, de blesser quelqu'un et d'être endommagée. Utilisez-la uniquement avec le pied, le trépied, les supports ou les fixations recommandés par le fabricant ou vendus avec l'unité. Pour l'installer, respectez les instructions du fabricant et utilisez uniquement les accessoires de montage qu'il vous a recommandés. Un bloc appareil/chariot doit être remplacé avec précaution. En effet, des arrêts brusques, une force excessive et les surfaces lisses peuvent le faire tomber.
9. Ventilation - Le boîtier intègre des orifices d'aération, afin d'assurer un fonctionnement fiable de l'unité et d'éviter qu'elle ne surchauffe. Ces orifices ne doivent pas être obstrués ou recouverts. Par ailleurs, n'intégrez pas cette unité au sein d'une installation à moins que la ventilation ne soit appropriée ou que ce type de montage soit conforme aux instructions du fabricant.
10. Source d'alimentation - Cette unité doit uniquement être branchée sur une source d'alimentation appropriée, laquelle est indiquée sur une étiquette. Veuillez consulter votre fournisseur ou la compagnie d'électricité de votre région si vous avez des doutes quant au type d'alimentation que vous souhaitez utiliser. Veuillez consulter le manuel d'installation et d'utilisation pour les unités fonctionnant à partir de batteries ou toute autre source d'alimentation.
11. Mise à la terre ou polarité - Cette unité peut intégrer une fiche secteur polarisée (dotée d'une broche plus large que l'autre), dont le sens de branchement sur la prise d'alimentation est unique. Il s'agit d'une mesure de sécurité. Si vous rencontrez des difficultés pour insérer la prise, essayez de la brancher dans l'autre sens. Si vous ne pouvez toujours pas effectuer le branchement, contactez votre électricien, afin qu'il change la prise devenue obsolète. Tenez compte du fait qu'il s'agit d'une prise polarisée. Par ailleurs, il se peut que l'unité intègre une prise de mise à la terre (dotée de deux broches et d'un orifice de mise à la terre) qui ne se connecte que dans une prise de terre. Il s'agit d'une mesure de sécurité. Si vous ne pouvez pas effectuer le branchement, contactez votre électricien, afin qu'il change la prise devenue obsolète. Tenez compte du fait qu'il s'agit d'une prise polarisée.
12. Protection des cordons d'alimentation - Les cordons d'alimentation ne doivent subir aucune pression. Par conséquent, ils doivent être acheminés afin que personne ne puisse marcher dessus et qu'aucun objet ne puisse être posé sur eux ou contre eux. Portez une attention particulière aux cordons, aux prises, aux fiches appropriées et au panneau de l'appareil où se situent les connecteurs et autres câbles.
13. Surcharge - Évitez les surcharges au niveau des prises et des rallonges électriques. Dans le cas contraire, vous risqueriez de déclencher un incendie ou de vous électrocuter.
14. Pénétration de liquides ou d'objets - N'introduisez aucun objet, quel qu'il soit, dans l'unité par le biais de la grille d'aération. Il pourrait entrer en contact avec des lignes de tensions dangereuses ou court-circuiter des composants, produisant ainsi un incendie ou vous électrocutant. Ne renversez aucun liquide dans l'appareil.
15. Maintenance - N'essayez pas de réparer cette unité vous-même. En retirant ou en remettant en place le capot, vous vous exposeriez à des tensions dangereuses et à bien d'autres dangers. Pour tout problème de maintenance, veuillez vous adresser à des techniciens qualifiés.
16. Dommages nécessitant réparation - Débranchez l'unité et contactez un technicien de maintenance qualifié lorsque:
 - Le cordon d'alimentation ou la prise est endommagé(e);
 - Du liquide a été renversé ou des objets sont tombés dans l'unité; L'unité a souffert de la pluie ou de l'humidité;
 - L'unité ne fonctionne pas correctement bien que le mode d'emploi ait été respecté Réglez uniquement les commandes mentionnées dans le mode d'emploi. Un réglage inapproprié des autres commandes peut endommager l'unité et nécessiter une intervention plus longue d'un technicien qualifié, afin de rétablir le fonctionnement normal de l'appareil.
 - L'unité est tombée ou que le boîtier a été endommagé;
 - Les performances de l'unité semblent nettement altérées (ceci indique la nécessité d'une révision de l'unité).
17. Pièce de rechange - Lorsque des pièces de rechange sont requises, vérifiez que le technicien de maintenance utilise des pièces de rechange conformes aux instructions du fabricant ou intégrant les mêmes caractéristiques que les pièces d'origine. Les substitutions non conformes peuvent être à l'origine d'un incendie, d'une électrocution ou de tout autre danger.
18. Contrôle de sécurité - Une fois la maintenance ou les réparations terminées, demandez au technicien de maintenance d'effectuer les contrôles de sécurité requis, afin d'être sûr que l'unité fonctionne normalement.
19. Tonnerre - Afin d'améliorer la protection de cette unité lors d'un orage ou lorsqu'elle n'est pas utilisée pendant une longue période, débranchez-la du secteur et déconnectez les câbles. Vous éviterez ainsi les dommages occasionnés par le tonnerre et les surtensions.

de Wichtige Sicherheitshinweise

1. Anweisungen lesen - Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts alle Sicherheits- und Betriebsanweisungen.
2. Anweisungen aufbewahren - Bewahren Sie die Sicherheits- und Betriebsanweisungen als Referenz auf.
3. Warnhinweise beachten - Beachten Sie unbedingt alle Warnhinweise am Gerät und in der Bedienungsanleitung.
4. Anweisungen befolgen - Befolgen Sie genau alle Betriebs- und Bedienungsanweisungen.
5. Reinigung - Ziehen Sie vor dem Reinigen des Geräts den Netzstecker. Keine Reinigungsflüssigkeiten oder -Sprays benutzen. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch.
6. Zusatzgeräte - Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Zusatzgeräte, um ein Gefahrenrisiko auszuschließen.
7. Wasser und Feuchtigkeit - Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser (z.B. Badewanne, Waschbecken, Spülbecken o.ä., Feuchträume, Swimmingpool, ungeschützte Außenanlagen oder allgemein feuchte Orte).
8. Zuhör - Stellen Sie das Gerät nicht auf instabilen Unterlagen, dreibeinigen Tischen, Auflagen oder Gestellen ab, da es herunterfallen, ernsthafte Personenschäden verursachen und selbst stark beschädigt werden könnte. Verwenden Sie ausschließlich Abstellvorrichtungen, die vom Hersteller empfohlen oder zusammen mit dem Gerät verkauft werden. Jede Befestigung des Geräts ist gemäß Herstelleranweisung sowie unter Verwendung des von ihm ausdrücklich empfohlen Befestigungszubehörs vorzunehmen. Der Gerätetransport mit einem Rollwagen ist mit äußerster Vorsicht vorzunehmen, da plötzliches Anhalten, übermäßige Krafteinwirkung oder Bodenunebenheiten zum Umkippen führen können.
9. Lüftung - Eventuell vorhandene Geräteöffnungen dienen zur Lüftung, zur Sicherstellung eines zuverlässigen Gerätebetriebs und zum Schutz vor Überhitzung. Sie dürfen daher weder blockiert noch abgedeckt werden. Dieses Gerät darf nur dann in einer Einbauinstallation betrieben werden, wenn eine ausreichende Belüftung vorhanden ist oder die Herstelleranweisungen genau befolgt wurden.
10. Stromversorgung - Dieses Gerät darf nur an einer der auf dem Typenschild angegebenen Stromquellen angeschlossen werden. Wenden Sie sich bei Fragen an einen Fachmann oder den zuständigen Stromversorger. Hinweise zur Benutzung des Geräts mit Hilfe von Batterie- oder Akkustrom oder sonstigen Stromquellen finden Sie in der Bedienungsanleitung.
11. Erdung oder Polarisation - Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel versehen, das über einen Masseleiter verfügt. Dies ist eine Sicherheitsvorrichtung. Dieser Leiter darf daher nicht stillgelegt oder das Kabel auf andere Weise verändert werden.
12. Netzkabelschutz - Netzkabel sind so zu verlegen, daß sie trittgeschützt sind und keine Gegenstände auf ihnen abgestellt werden können. Achten Sie insbesondere darauf, daß Kabel und Stecker unversehrt sind, die benötigte Steckdose bequem zu erreichen ist und das Netzkabel am Geräteausgang nicht abgelenkt wird.
13. Überlastung - Vermeiden Sie jede Überlastung von Steckdosen und Verlängerungskabeln, da hierdurch die Gefahr von Feuer oder Elektroschocks besteht.
14. Gegenstände und - Führen Sie unter keinen Umständen Gegenstände jeglicher Art durch die vorhandenen Öffnungen Flüssigkeiten in das Geräteinnere ein, da Sie hierdurch in Kontakt mit lebensgefährlichen Spannungen kommen oder einen Kurzschluß verursachen könnten, der zu einem Feuer oder Elektroschock führen kann. Vergießen Sie keine Flüssigkeiten über das Gerät.
15. Wartung - Versuchen Sie nicht, das Gerät selbstständig zu warten, da Sie sich durch das Öffnen des Geräts oder durch das Entfernen von Gehäuseteilen gefährlichen Stromspannungen oder anderen Gefahren aussetzen können. Überlassen Sie alle Wartungsarbeiten qualifiziertem Fachpersonal.
16. Reparaturen - In folgenden Fällen sollten Sie den Netzstecker ziehen und qualifiziertes Wartungspersonal hinzuziehen:
 - Wenn der Netzstecker oder das Netzkabel beschädigt ist.
 - Wenn Flüssigkeiten über das Gerät verschüttet oder Gegenstände hineingeraten sind.
 - Wenn das Gerät Regen oder Wasser ausgesetzt wurde.
 - Wenn das Gerät trotz Befolgung der Betriebsanweisungen nicht mehr einwandfrei funktioniert. Nehmen Sie nur die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Einstellungen vor, da fehlerhafte Einstellungen an anderen Bedienelementen zu Schäden führen können und häufig umfangreiche Korrekturen durch einen qualifizierten Techniker erforderlich machen, um den normalen Betriebszustand wiederherzustellen.
 - Wenn das Gerät heruntergefallen oder das Gehäuse beschädigt ist.
 - Wenn das Gerät eine veränderte Funktionsweise zeigt. Dies ist normalerweise ein Anzeichen dafür, daß eine Wartung erforderlich ist.
17. Ersatzteile - Bei Ersatzteilen ist darauf zu achten, daß vom Wartungstechniker nur herstellereitig vorgeschriebene Originalteile oder technisch gleichwertige Teile verwendet werden. Nicht zugelassene Ersatzteile bergen das Risiko von Feuer, Elektroschocks oder andere Gefahren.
18. Sicherheitsprüfung - Bitten Sie den Kundendiensttechniker nach Abschluß der Wartungs- oder Reparaturarbeiten darum, Sicherheitsprüfungen vorzunehmen, um den einwandfreien Betriebszustand des Geräts sicherzustellen.
19. Gewitter - Zum zusätzlichen Schutz des Geräts sollten Sie bei starkem Gewitter oder bei längerer Nichtbenutzung den Netzstecker ziehen und alle Kabelanschlüsse abtrennen. Dadurch ist das Gerät vor einer Beschädigung durch Blitzschlag oder Stoßspannungen geschützt.

nl Belangrijke veiligheidsmaatregelen

1. Lees de gebruiksaanwijzing - Lees alle veiligheidsinstructies voordat u het apparaat installeert.
2. Bewaar de gebruiksaanwijzing - Bewaar de veiligheidsinstructies voor toekomstig gebruik.
3. Let op waarschuwingen- Neem alle waarschuwingen op het apparaat en in de documentatie in acht.
4. Volg de instructies op - Houd u aan alle bedienings- en gebruiksinstructies.
5. Schoonmaken - Haal de steker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt. Gebruik geen vloeibare reinigers of sprays, maar alleen een vochtige doek.
6. Montagematerialen - Gebruik geen andere dan de door de fabrikant gespecificeerde montagematerialen, want dit kan gevaar opleveren.
7. Water en vocht - Gebruik dit apparaat niet in de buurt van water, zoals bij een bad, wastafel of aanrecht, in een vochtige kelder, bij een zwembad en ook niet in de open lucht zonder speciale afscherming of op een andere als vochtig te beschouwen locatie.
8. Accessoires - Bevestig het apparaat niet op een onstabiel statief, driepoot, beugel of standaard. Het apparaat kan dan vallen, wat ernstig lichamelijk letsel of ernstige schade aan het apparaat kan veroorzaken. Gebruik het apparaat alleen in combinatie met statieven, driepoten of beugels die de fabrikant heeft aanbevolen. Het monteren van het apparaat dient altijd volgens de instructies van de fabrikant en met de door de fabrikant aangegeven accessoires te geschieden.
Ga voorzichtig te werk als u het apparaat op een transportwagentje wilt verplaatsen. Door snel afremmen, te veel kracht zetten en rijden over ongelijke oppervlakken kan de combinatie omvallen.
9. Ventilatie - Openingen in de behuizing dienen voor ventilatie die oververhitting moet voorkomen en een betrouwbare werking moet garanderen. Deze openingen mogen niet worden geblokkeerd of afgedekt. Plaats het apparaat niet in een inbouwinstallatie, tenzij goede ventilatie aanwezig is of de instructies van de fabrikant aangeven dat dit is toegestaan.
10. Voeding - Het apparaat moet worden aangesloten op een op het typeplaatje aangegeven voedingsspanning. Controleer altijd of de voedingsbron die u wilt gebruiken voldoet aan de gegevens op het typeplaatje en neem bij twijfel contact op met de leverancier van het apparaat. Lees voor apparaten die op accu's of andere voedingsbronnen werken de bedieningsinstructies.
11. Aarding - Dit apparaat kan voorzien zijn van een netkabel met een geaarde netstekker. Dit is een veiligheidsmaatregel. Verander niets aan de aarding van de steker.
12. Bescherming van kabels - Voedingskabels dienen bij voorkeur zo te worden aangelegd dat er niet over wordt gelopen, dat ze niet worden afgekneld en dat er geen voorwerpen op worden geplaatst. Let vooral op het gevaar van beschadiging bij plaatsen waar kabels en connectoren verbonden zijn met het apparaat.
13. Overbelasting - Vermijd overbelasting van stopcontacten en verlengkabels, want dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
14. Voorwerpen en vloeistoffen - Duw nooit voorwerpen door openingen in het apparaat; hierdoor kunt u spanningsvoerende onderdelen raken en brand of een elektrische schok veroorzaken. Kneei nooit vloeistof op het apparaat.
15. Reparatie - Repareer dit apparaat nooit zelf; bij het openen of verwijderen van de kap kunt u aan een elektrische schok of andere gevaren worden blootgesteld. Laat alle reparaties over aan gekwalificeerde technici.
16. Beschadiging - Haal de steker uit het stopcontact en laat het apparaat in de volgende gevallen door een gekwalificeerde technicus repareren:
 - Wanneer de voedingskabel of -stekker beschadigd is.
 - Als er vloeistof of objecten in het apparaat zijn gevallen.
 - Als het apparaat aan water is blootgesteld.
 - Als het apparaat niet normaal functioneert terwijl u alle instructies hebt opgevolgd. Voer alleen wijzigingen door die in de handleiding zijn beschreven. Een onjuiste aanpassing aan andere onderdelen kan schade veroorzaken waarvan het herstel hoge kosten tot gevolg heeft.
 - Als het apparaat is gevallen of de kast is beschadigd.
 - Wanneer het apparaat duidelijke afwijkingen in zijn werking vertoont. Dit geeft aan dat reparatie nodig is.
17. Vervangende onderdelen - Als u vervangende onderdelen nodig hebt, dient u erop te letten dat deze onderdelen voldoen aan de door de fabrikant opgegeven specificaties of dat ze dezelfde kenmerken hebben als het originele onderdeel. Gebruik van andere onderdelen kan brand, een elektrische schok of andere gevaren opleveren.
18. Controle na reparatie - Vraag de reparateur na de reparatie veiligheidscontroles uit te voeren, om er zeker van te zijn dat het apparaat correct werkt.
19. Bliksem - Voor extra bescherming van het apparaat tijdens onweer en ook als het apparaat langere tijd onbeheerd en ongebruikt wordt achtergelaten, dient u de steker uit het stopcontact te halen en de bekabeling los te maken.
Zo voorkomt u beschadiging van het apparaat door blikseminslag of spanningspieken in het lichtnet.

it Importanti precauzioni per la sicurezza

1. Leggere le istruzioni Prima di utilizzare il sistema, leggere tutte le istruzioni per la sicurezza.
2. Conservare le istruzioni - Conservare le istruzioni d'uso e di sicurezza in caso di bisogno in futuro.
3. Osservare gli avvertimenti Seguire tutti gli avvertimenti riportati sull'unità e nelle istruzioni operative.
4. Seguire le istruzioni Seguire tutte le istruzioni operative e d'uso.
5. Pulizia - Scollegare l'unità di sistema dalla presa di corrente prima di qualsiasi operazione di pulizia. Non utilizzare detergenti liquidi o spray. Pulire con un panno umido.
6. Collegamenti L'utilizzo di collegamenti non consigliati dal produttore potrebbe causare scariche elettriche.
7. Acqua ed umidità - Non utilizzare l'unità in prossimità d'acqua, ad esempio accanto ad una vasca da bagno, un lavabo, un lavandino, o un lavatoio, su una base bagnata, accanto ad una piscina, in un'installazione in esterni non protetta, o in qualsiasi area in cui vi sia la presenza d'acqua.
8. Accessori - Non installare l'unità su un'asta, un treppiede, un supporto o un sostegno instabile. L'unità potrebbe cadere con conseguenti gravi danni alle persone ed all'unità stessa. Utilizzare esclusivamente aste, treppiedi, supporti o sostegni raccomandati dal produttore o venduti con il prodotto. Qualsiasi installazione del prodotto deve essere effettuata seguendo le istruzioni del produttore ed utilizzando accessori di installazione raccomandati dallo stesso. Quando il dispositivo si trova su un carrello, deve essere spostato con cura. Improvvise frenate, spinte eccessive e superfici irregolari possono far rovesciare il carrello.
9. Aerazione - Le aperture eventualmente presenti nella struttura servono per assicurare la ventilazione ed un funzionamento affidabile dell'unità e per evitare che la stessa si surriscaldi. Non ostruire o coprire suddette aperture. L'unità non deve essere montata in installazioni ad incasso senza un'adeguata ventilazione o senza seguire le istruzioni fornite dal produttore.
10. Alimentatori - L'unità deve essere alimentata esclusivamente dal tipo di alimentatori indicato sull'etichetta identificativa. In caso di dubbi sul tipo di alimentatore necessario, consultare il proprio rivenditore o la compagnia elettrica locale. Per istruzioni riguardanti le unità funzionanti a batterie, o con altri tipi di alimentazione, consultare le "Istruzioni per l'installazione e l'uso".
11. Messa a terra e polarità - L'unità può avere in dotazione una spina polarizzata per corrente alternata (cioè con un polo pi[~] largo dell'altro). Si tratta di una spina ad inserimento guidato, per garantire una totale sicurezza. Se la spina non si inserisce completamente nella presa, riprovare dopo averla capovolta. Se, anche in questo caso, la spina non si inserisce, contattare il proprio elettricista per la sostituzione della vecchia presa con una nuova. Non danneggiare il polo di sicurezza della spina polarizzata. In alternativa, l'unità potrebbe avere in dotazione una spina a 3 conduttori dotata di messa a terra, ovvero una spina con un terzo pin (per la messa a terra). Questa spina può essere inserita esclusivamente in una presa dotata di messa a terra, per garantire una totale sicurezza. Se la spina non si inserisce nella presa, contattare il proprio elettricista per la sostituzione della vecchia presa con una nuova. Non danneggiare il polo di sicurezza della spina dotata di messa a terra.
12. Protezione cavo alimentazione - E' bene proteggere i cavi d'alimentazione di modo che non possano essere calpestati o schiacciati da oggetti collocati sopra o contro, prestando particolare attenzione ai cavi ed alle spine, alle scatole di derivazione, ed al punto in cui fuoriescono dall'apparecchio.
13. Sovraccarico - Il sovraccarico di prese e prolunghere potrebbe causare incendi e scosse elettriche.
14. Penetrazione di oggetti e liquidi - Non inserire oggetti nelle aperture dell'unità perché potrebbero toccare punti di tensione o parti soggette a corto circuito provocando incendi o scariche elettriche. Non versare liquidi nell'unità.
15. Assistenza - Non riparare l'unità senza l'intervento di un tecnico, poiché l'apertura o la rimozione dei coperchi espone a tensione pericolosa od altri pericoli. Richiedere sempre l'intervento di personale tecnico qualificato.
16. Danni che richiedono intervento d'assistenza - Scollegare l'unità dalla presa e richiedere l'intervento di personale tecnico qualificato in presenza delle seguenti condizioni:
 - Se il cavo d'alimentazione o la spina sono danneggiati.
 - Se nell'unità è stato versato del liquido o inserito un oggetto.
 - Se l'unità è stata esposta a pioggia od acqua.
 - Se l'unità non funziona correttamente secondo le istruzioni per l'uso. Regolare sono i controlli descritti nelle istruzioni per l'uso, in quanto un'impostazione non corretta di altri controlli potrebbe provocare danni e spesso richiedere un'attività intensiva da parte di un tecnico qualificato per riportare l'unità al suo corretto e normale funzionamento.
 - Se l'unità è caduta o risulta danneggiata.
 - In presenza di modifiche nelle prestazioni dell'unità; ciò indica la necessità di un intervento d'assistenza.
17. Pezzi di ricambio - Nel caso in cui siano necessari pezzi di ricambio, accertarsi che il tecnico abbia utilizzato parti di ricambio specificate dal produttore o con le stesse caratteristiche dei pezzi originali. Sostituzioni non autorizzate possono causare incendi, scariche elettriche o altri pericoli.
18. Controlli di sicurezza - Al termine delle operazioni di manutenzione o di riparazione, richiedere al tecnico l'effettuazione dei controlli di sicurezza per verificare che l'unità sia in perfette condizioni operative.
19. Illuminazione - Per un'ulteriore protezione dell'unità durante un temporale o quando rimane incustodita o inutilizzata per lunghi periodi di tempo, scollegarla dalla presa a muro e scollegare il cavo del sistema. In questo modo si evitano danni all'unità dovuti a fulmini e cali di tensione.

es Instrucciones importantes sobre seguridad

1. Lea las instrucciones - Deben leerse todas las instrucciones sobre seguridad antes de utilizar el sistema.
2. Guarde las instrucciones - Las instrucciones sobre seguridad y funcionamiento deben guardarse para futuras referencias.
3. Observe las advertencias - Deben tenerse en cuenta todas las advertencias incluidas en la unidad y en las instrucciones de funcionamiento.
4. Siga las instrucciones - Deben seguirse todas las instrucciones de uso y de funcionamiento.
5. Limpieza - Desenchufe las unidades del sistema de la toma de alimentación eléctrica antes de llevar a cabo la limpieza. No utilice líquidos ni aerosoles. Utilice un paño húmedo.
6. Conexiones - No utilice conexiones no recomendadas por el fabricante del producto, ya que podrían ser peligrosas.
7. Agua y humedad - No utilice la unidad cerca del agua, por ejemplo, en las proximidades de bañeras, lavabos, fregaderos o lavadoras, en sótanos húmedos, cerca de piscinas, en instalaciones exteriores sin protección o en cualquier área considerada como un lugar húmedo.
8. Accesorios - No coloque la unidad en soportes, trípodes, abrazaderas o montajes inestables. La unidad puede caer y provocar graves daños a las personas y a la propia unidad. Utilice exclusivamente los soportes, trípodes, abrazaderas o montajes recomendados por el fabricante o suministrados con el producto. Para montar la unidad deben seguirse las instrucciones del fabricante y emplearse los accesorios de montaje recomendados por el fabricante. El conjunto formado por el aparato y un carrito debe transportarse con precaución. Las paradas bruscas, la fuerza excesiva y las superficies irregulares pueden hacer volcar el conjunto.
9. Ventilación - Las aberturas de la caja, de haberlas, sirven para ventilar la unidad, garantizar su correcto funcionamiento y protegerla del exceso de calor. Las aberturas no deben bloquearse ni taparse. La unidad no debe colocarse en una instalación empotrada a menos que cuente con la ventilación adecuada o se cumplan las instrucciones del fabricante.
10. Fuentes de alimentación - La unidad sólo debe funcionar con la fuente de alimentación indicada en la etiqueta de características. Si no está seguro del tipo de fuente de alimentación que necesita, consulte con su distribuidor o compañía eléctrica local. Para las unidades que vayan a funcionar con carga de batería u otras fuentes, consulte las instrucciones de funcionamiento y del usuario.
11. Conexión a tierra y polaridad - La unidad puede estar equipada con una clavija polarizada (con una hoja más ancha que la otra). El enchufe sólo se puede introducir en la toma de corriente de una forma. Se trata de una medida de seguridad. Si no consigue introducir el enchufe completamente en la toma, inviértalo. Si aún así no es posible, póngase en contacto con un electricista para sustituir la toma de corriente obsoleta. No contravenga el objetivo de seguridad del enchufe polarizado. De forma alternativa, la unidad puede estar equipada con una clavija con toma de tierra de tres cables, esto es, con una tercera patilla (tierra). Este enchufe sólo se puede introducir en una toma de corriente provista de conexión a tierra. Se trata de una medida de seguridad. Si no es posible introducir el enchufe en la toma, póngase en contacto con un electricista para sustituir la toma obsoleta. No contravenga el objetivo de seguridad del enchufe provisto de conexión a tierra.
12. Protección de los cables de alimentación - Los cables de las fuentes de alimentación se deben encaminar de manera que no se puedan pisar ni deteriorar con objetos situados sobre los mismos o apoyados en ellos; debe prestarse especial atención a los cables y enchufes, las tomas de corriente y los puntos de salida del aparato.
13. Sobrecarga - No sobrecargue las tomas ni los alargadores, pues ello conlleva el riesgo de provocar descargas eléctricas o incendios.
14. Entrada de líquido y objetos - No introduzca ningún tipo de objeto en el interior de esta unidad a través de las aberturas, ya que podría entrar en contacto con puntos de alta tensión y provocar cortocircuitos que pueden causar incendios o descargas eléctricas. No derrame nunca líquido en la unidad.
15. Servicio - No intente reparar esta unidad, ya que si abre o retira las cubiertas puede quedar expuesto a tensiones peligrosas u otros riesgos. Deje que personal cualificado lleve a cabo las reparaciones.
16. Daños que precisen reparación - Desconecte la unidad de la toma de corriente y póngase en contacto con el personal de servicio en las siguientes circunstancias:
 - Cuando el enchufe o cable de alimentación estén dañados.
 - Cuando se haya derramado líquido o hayan caído objetos en el interior de la unidad.
 - Cuando la unidad haya quedado expuesta al agua o la lluvia.
 - Cuando la unidad no funcione correctamente después de seguir las instrucciones de funcionamiento. Ajuste únicamente los mandos indicados en las instrucciones de funcionamiento, ya que el ajuste incorrecto de los demás mandos podría causar daños y precisar mayores reparaciones por parte de un técnico cualificado con el fin de restablecer el funcionamiento normal de la unidad.
 - Cuando la unidad se haya caído o se haya dañado.
 - Cuando la unidad presente muestras de cambios en el rendimiento.
17. Recambios - Cuando se necesiten piezas de repuesto, asegúrese de que el técnico de servicio utiliza las piezas indicadas por el fabricante o de que éstas tienen las mismas características que las originales.
18. Las sustituciones inadecuadas pueden provocar incendios, descargas eléctricas y otros riesgos. Comprobación de seguridad - Una vez finalizada cualquier tarea de mantenimiento o reparación en la unidad, solicite al técnico que realice comprobaciones de seguridad para asegurarse de que la unidad se encuentra en correcto estado de funcionamiento.
19. Tormentas - Para aumentar la protección de la unidad durante las tormentas eléctricas o cuando no se supervise ni utilice durante largos períodos, desenchúfela de la toma de corriente y desconecte el sistema de cables. De esta forma se evitarán daños en la unidad debidos a las tormentas y las sobretensiones de alimentación.

en Table of contents

About this manual	.1
Safety precautions	.3
About the equipment	.4
Installation	.10
Operation of tuner	.15
Creation of MP3 CD-R's	.22
Technical data	.24

fr Table des Matieres

A propos de ce manuel	.1
Consignes de sécurité	.3
A propos de l'équipement	.4
Installation	.10
Utilisation du syntoniseur	.16
Création de disques CD-R MP3	.22
Spécifications techniques	.25

de Inhalt

Hinweis zur vorliegenden Anleitung	.1
Sicherheitshinweise	.3
Gerätebeschreibung	.4
Installieren	.10
Betrieb des Tuners	.17
MP3 CD-R erstellen	.22
Technische Daten	.26

nl Inhoud

Deze handleiding	.1
Veiligheidsvoorschriften	.3
Beschrijving van apparatuur	.4
Installeren	.10
Bediening van de tuner	.18
MP3-bestanden op een cd-r branden	.22
Technische gegevens	.27

it Contenuti

Informazioni sul presente manuale	.2
Precauzioni per la sicurezza	.3
Informazioni sul prodotto	.5
Installazione	.11
Funzionamento del sintonizzatore	.19
Creazione di un CD-R MP3	.23
Specifiche tecniche	.28

es Contenido

Acerca de este manual	.2
Precauciones de seguridad	.3
Acerca del equipo	.5
Instalación	.11
Funcionamiento del sintonizador	.20
Creación de CD-R con archivos musicales MP3	.23
Datos técnicos	.29

zh

	.2
	.3
	.5
	.11
	.21
	.23
	.30

en About this manual

This "Installation and User Instructions" manual provides all the information required to install and operate the Plena CD player/tuner.

Conventions**Warning**

Follow these instructions to prevent personal injury.

**Caution**

Follow these instructions to prevent damage to the equipment.

**Note**

Read these instructions for tips and other useful information.

fr A propos de ce manuel

Ce manuel, 'Instructions d'installation et d'utilisation', contient toutes les informations nécessaires pour installer et utiliser le lecteur CD/tuner Plena.

Conventions**Avertissement**

Suivez ces instructions pour éviter de vous blesser.

**Attention**

Suivez ces instructions pour éviter d'endommager votre équipement.

**Remarque**

Lisez ces instructions. Elles contiennent des conseils et des informations qui pourraient vous être utiles.

de Hinweise zur vorliegenden Anleitung

Die vorliegende "Installations- und Bedienungsanleitung" enthält sämtliche Hinweise, die Sie zur ordnungsgemäßen Installation und Bedienung des Plena-CD-Spielers/-Tuners benötigen.

Konventionen**Achtung**

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise sind strikt zu befolgen, um Körperverletzungen zu vermeiden.

**Achtung**

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise sind strikt zu befolgen, um Geräteschäden zu vermeiden.

**Hinweis**

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise enthalten nützliche Informationen.

nl Deze handleiding

In deze installatie- en gebruikershandleiding vindt u alle informatie voor het aansluiten en bedienen van de Plena CD- speler/tuner.

Speciale symbolen**Waarschuwing**

Volg deze instructies op, zodat u lichamelijk letsel voorkomt.

**Let op**

Volg deze instructies altijd op, zodat u schade aan de apparatuur voorkomt.

**Opmerking**

Bij dit symbool vindt u tips en andere extra informatie.

it **Informazioni sul presente manuale**

Questo manuale di "Istruzioni per l'installazione e l'uso" contiene tutte le informazioni necessarie per installare ed utilizzare il lettore CD/sintonizzatore Plena.

Convenzioni**Avvertenza**

Seguire queste istruzioni per prevenire lesioni alla persona.

**Cautela**

Seguire queste istruzioni per prevenire danni alle attrezzature.

**Nota**

Leggere queste istruzioni per ottenere suggerimenti ed altre utili informazioni.

es **Acerca de este manual**

Este manual del usuario y de instrucciones de instalación proporciona toda la información necesaria para instalar y utilizar el reproductor de CD y sintonizador Plena.

Símbolos**Advertencia**

Siga estas instrucciones para evitar lesiones personales.

**Precaución**

Seguire queste istruzioni per prevenire danni alle attrezzature.

**Nota**

En estas instrucciones encontrará sugerencias y otros datos útiles.

zh

en Safety precautions**Warning**

Do not open the unit when it is connected to the mains. The unit contains non-insulated parts, which can cause electric shock.

**Caution**

There are no user-serviceable parts inside the unit. Service must be done by qualified personnel.

fr Consignes de sécurité**Avertissement**

N'ouvrez pas l'unité lorsqu'elle est raccordée au secteur. Elle renferme des composants non isolés avec lesquels vous pourriez vous électrocuter.

**Attention**

Cette unité ne contient aucun composant pouvant être remplacé par l'utilisateur. Sa maintenance doit être assurée par une personne qualifiée.

de Sicherheitshinweise**Achtung**

Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse, während der Netzanschluß hergestellt ist. Das Gerät enthält nichtisolierte Teile. Bei Berührung mit diesen Teilen sind Stromschläge nicht auszuschließen.

**Achtung**

Geräteinnenteile können vom Benutzer nicht gewartet werden. Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen.

nl Veiligheidsinstructies**Waarschuwing**

Open het apparaat niet als het op het lichtnet is aangesloten, want dan zou u spanningsvoerende onderdelen kunnen aanraken en een elektrische schok krijgen.

**Let op**

In het apparaat bevinden zich geen onderdelen die u zelf kunt repareren, dus laat onderhoud altijd over aan gekwalificeerde technici.

it Precauzioni per la sicurezza**Avvertenza**

Non aprire l'unità mentre è collegata alla rete elettrica. All'interno dell'unità si trovano componenti non isolati, che possono essere causa di folgorazione.

**Cautela**

All'interno dell'unità non sono presenti parti riparabili personalmente. L'assistenza deve essere svolta da personale qualificato.

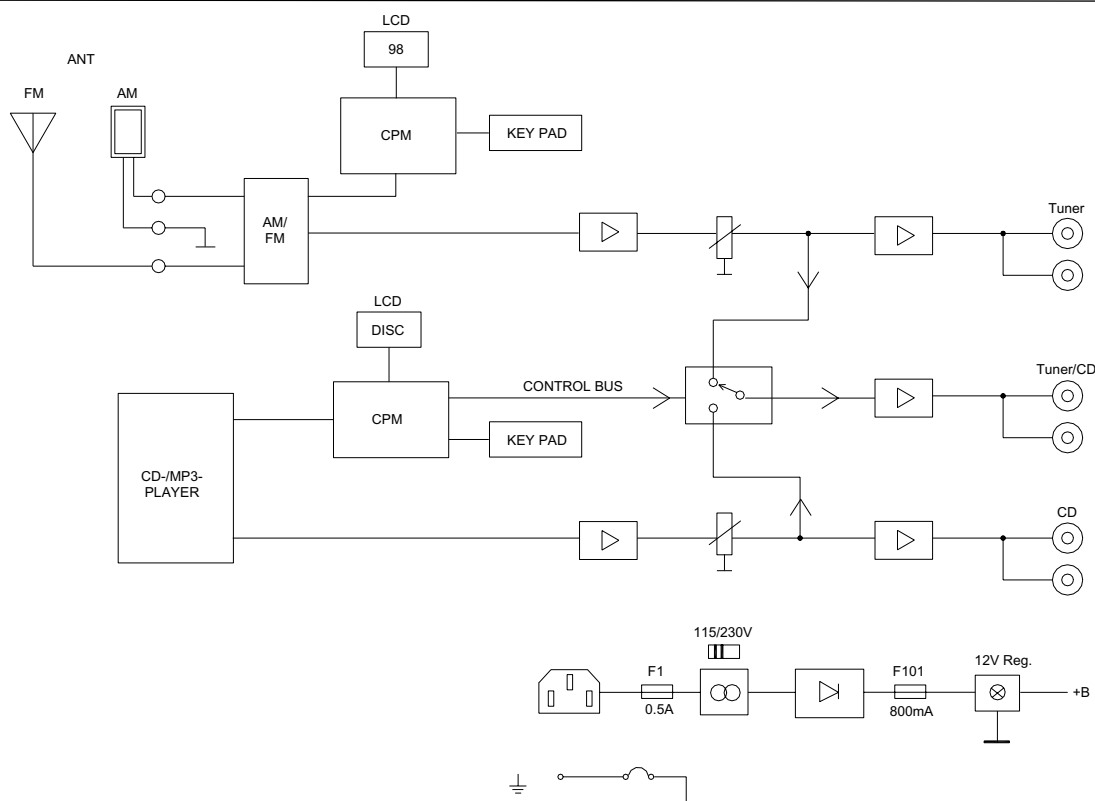
es Precauciones de seguridad**Advertencia**

No abra la unidad cuando esté conectada a la red eléctrica. La unidad contiene piezas sin aislamiento que pueden producir descargas eléctricas.

**Precaución**

No existen piezas dentro de la unidad que requieran mantenimiento por parte del usuario. El mantenimiento debe realizarlo personal cualificado.

zh

CL 24155961_002
310102**en About the equipment**

The Plena BGM source unit can be used to add background music to a Plena system. It has a CD-player that can play normal audio-CD's as well as MP3-encoded CD's and a digitally controlled AM/FM-tuner for accurate capture of radio stations. Simultaneous operation of the CD-player and the tuner is possible to allow for two-channel music distribution. The unit has separate outputs for the CD-player and the tuner and also a combined output for connection to a system without music selector. This output provides the tuner signal as long as the CD-player is not playing. All outputs are mono.

fr A propos de l'équipement

Le lecteur de musique de fond Plena peut être utilisé avec un système Plena pour diffuser de la musique de fond. Il est doté d'un lecteur de CD capable de lire à la fois des CD audionumériques ordinaires et des CD de morceaux MP3, et d'un syntoniseur AM/FM à commande numérique permettant de capter précisément les programmes radio. Il est possible d'utiliser simultanément le lecteur de CD et le syntoniseur afin d'assurer une diffusion de la musique à deux canaux. L'appareil dispose de sorties séparées pour le lecteur de CD et le syntoniseur ainsi qu'une sortie combinée permettant de le raccorder à un système sans sélecteur de source. Cette sortie fournit le signal du syntoniseur lorsque le lecteur de CD n'est pas en fonction. Toutes les sorties sont monophoniques.

de Gerätebeschreibung

Das Plena BGM-Gerät kann eingesetzt werden, wenn Sie im Rahmen eines Plena-Systems Hintergrundmusik zuschalten möchten. Das Gerät verfügt über einen CD-Spieler für die Wiedergabe von normalen Audio-CDs und MP3-CDs und weist einen digital gesteuerten AM/FM-Tuner für die optimale Wiedergabe von Radiosendern auf. Der CD-Player und der Tuner können gleichzeitig für die 2-Kanal-Musikwiedergabe genutzt werden. Das Gerät besitzt getrennte Ausgänge für den CD-Spieler und den Tuner und weist auch einen kombinierten Ausgang für den Anschluß an ein System ohne Eingangs-Wahlschalter auf. Wenn der CD-Spieler nicht aktiviert ist, wird über diesen Ausgang das Signal des Tuners ausgegeben. Alle Ausgänge sind als Mono-Ausgänge ausgelegt.

nl Beschrijving van apparatuur

De Plena cd-speler/tuner kan de achtergrondmuziek in een Plena-systeem verzorgen. Dit apparaat bevat een cd-speler die zowel normale audio-cd's als cd's met MP3-bestanden kan afspelen, en een digitale AM/FM-tuner voor een nauwkeurige afstemming op elke radiozender. De cd-speler en de tuner werken onafhankelijk van elkaar en kunnen achtergrondmuziek leveren via twee gescheiden kanalen. Dit apparaat beschikt over aparte uitgangen voor de cd-speler en voor de tuner, plus een gecombineerde uitgang die is bedoeld voor het aansluiten van systemen zonder een ingangskeuzeschakelaar. Wanneer de cd-speler niet speelt, loopt het tunersignaal via deze uitgang. Alle uitgangen zijn mono.

it

Informazioni sul prodotto

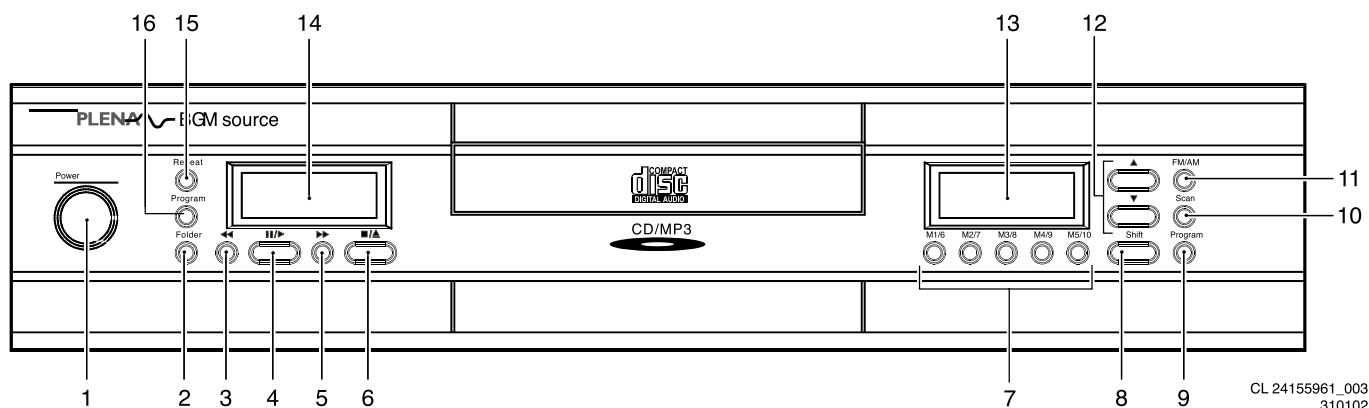
L'unità BGM source Plena può essere impiegata per aggiungere musica di sottofondo al sistema Plena. Dispone di un lettore CD che può riprodurre sia i normali CD audio che i CD codificati per l'MP3 ed un sintonizzatore AM/FM a controllo digitale per una ricezione accurata delle stazioni radio. È possibile un funzionamento contemporaneo del lettore CD e del sintonizzatore per consentire la distribuzione della musica su due canali. L'unità dispone di due uscite separate per il lettore CD ed il sintonizzatore e di una uscita combinata per la connessione ad un sistema senza selettore musicale. Questa uscita fornisce il segnale del sintonizzatore fino a quando il lettore CD non è in funzione. Tutte le uscite sono mono.

es

Acerca del equipo

La unidad fuente BGM Plena puede utilizarse para añadir música de fondo a un sistema Plena. Cuenta con un reproductor de CD que permite reproducir compact disc de audio normales, así como CD-ROM con archivos MP3 y un sintonizador AM-FM controlado digitalmente para una sintonización precisa de estaciones de radio. El funcionamiento simultáneo del reproductor de CD y el sintonizador se puede realizar para permitir la distribución de música en dos canales. La unidad tiene salidas separadas para el reproductor de CD y el sintonizador, así como una salida combinada para la conexión a un sistema sin selector de música. Esta salida proporciona la señal del sintonizador a condición de que el reproductor de CD no esté reproduciendo un disco. Todas las salidas son monofónicas.

zh



CL 24155961_003
310102

en Controls (front)

- | | |
|---|--|
| 1. Power on/off | 9. Tuner program key |
| 2. CD MP3 folder selection key | 10. Tuner scan key |
| 3. CD previous key | 11. Tuner FM/AM selection key |
| 4. CD pause/play key | 12. Tuner frequency up/down keys |
| 5. CD next key | 13. Tuner display |
| 6. CD stop/eject key | 14. CD display |
| 7. Tuner memory keys 1-5 and 6-10 | 15. CD repeat key |
| 8. Tuner shift key to select memory 1-5 or 6-10 | 16. CD program key for track selection |

fr Commandes (panneau avant)

- | | |
|--|--|
| 1. Marche/arrêt | 9. Touche de programmation du syntoniseur |
| 2. Touche de sélection de dossier MP3 CD | 10. Touche de balayage du syntoniseur |
| 3. Touche de saut arrière CD | 11. Touche de sélection FM/AM du syntoniseur |
| 4. Touche de pause/lecture CD | 12. Touche de réglage de fréquence haut/bas du syntoniseur |
| 5. Touche de saut avant CD | 13. Afficheur du syntoniseur |
| 6. Touche d'arrêt de lecture/éjection CD | 14. Afficheur du lecteur de CD |
| 7. Touches de mémoire du syntoniseur 1-5 et 6-10 | 15. Touche de répétition CD |
| 8. Touche de commutation du syntoniseur pour la sélection des mémoires 1-5 ou 6-10 | 16. Touche de programmation CD pour la sélection de pages |

de Bedienelemente (Vorderseite)

- | | |
|---|---|
| 1. Ein/Aus-Schalter ('POWER') | 9. Tuner Programmier Taste ('PROGRAM') |
| 2. CD Wahl Taste MP3-Verzeichnis ('FOLDER') | 10. Tuner Sendersuchlauf ('SCAN') |
| 3. CD Voriger Titel | 11. Tuner AM/FM Wahl Taste |
| 4. CD Pause/Wiedergabe | 12. Tuner Frequenz Taste +/- |
| 5. CD Nächster Titel | 13. Tuner-Display |
| 6. CD Stop/Auswurf | 14. CD-Display |
| 7. Tuner Senderspeicherplätze 1-5 und 6-10 | 15. CD Wiederholung Taste ('REPEAT') |
| 8. Tuner Umschalt Taste für Speicherplätze Gruppe 1-5 oder 6-10 ('SHIFT') | 16. CD Programmier Taste für Titelauswahl ('PROGRAM') |

nl Regelaars (voorzijde)

- | | |
|--|---|
| 1. Aan/uit-knop | 9. Zenders programmeren |
| 2. MP3-mapkeuzetoets van cd-speler | 10. Voorkeuzezenders scannen |
| 3. Vorige nummer cd-speler | 11. FM/AM-zenderkeuzetoets |
| 4. Afspelen/pauze cd-speler | 12. Zenderfrequentie hoger/lager |
| 5. Volgende nummer cd-speler | 13. Tuner-display |
| 6. Stoppen/disc uitwerpen cd-speler | 14. Display cd-speler |
| 7. Tuner-geheugenlocaties 1-5 en 6-10 | 15. Herhaaltoets cd-speler |
| 8. Keuzetoets voor de tuner-geheugenlocaties 1-5 of 6-10 | 16. Programmeertoets voor nummerkeuze cd-speler |

it

Controlli (frontali)

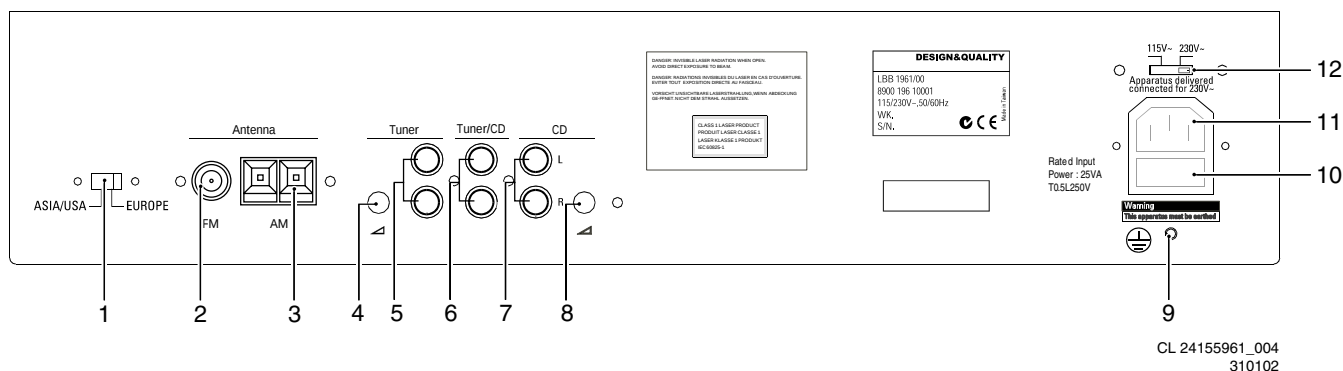
1. Accensione/spengimento (ON/OFF)
2. Tasto di selezione della cartella MP3 del CD
3. Tasto "precedente" del CD
4. Tasto "pausa/riproduci" del CD
5. Tasto "successivo" del CD
6. Tasto "stop/eject" del CD
7. Tasti memoria 1-5 e 6-10 del sintonizzatore
8. Tasto "shift" del sintonizzatore per selezione della memoria 1-5 o 6-10
9. Tasto di programmazione del sintonizzatore
10. Tasto "scan" del sintonizzatore
11. Tasto per la selezione FM/AM del sintonizzatore
12. Tasti "su/giù" della frequenza del sintonizzatore
13. Display del sintonizzatore
14. Display del CD
15. Tasto "repeat" del CD
16. Tasto di programmazione del CD per la selezione della traccia

es

Controles (parte frontal)

1. Encendido / apagado
2. Tecla de selección de carpeta de archivos MP3 del CD
3. Tecla anterior del CD
4. Tecla pausa / reproducción del CD
5. Tecla siguiente del CD
6. Tecla parada/expulsión del CD
7. Teclas de memoria del sintonizador 1 a 5 y 6 a 10
8. Tecla cambio del sintonizador para seleccionar las memorias 1 al 5 o 6 a 10
9. Tecla de programa del sintonizador
10. Tecla de exploración del sintonizador
11. Tecla de selección FM/AM del sintonizador
12. Teclas de arriba / abajo para ajustar la frecuencia del sintonizador
13. Pantalla del sintonizador
14. Pantalla del CD
15. Tecla de repetición del CD
16. Tecla de programa del CD para la selección de canción

zh



en Controls & connections (rear)

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Region selection (ASIA/USA or EUROPE) | 7. CD output (mono) |
| 2. FM antenna input | 8. CD output level |
| 3. AM antenna input | 9. Earth connection screw |
| 4. Tuner output level | 10. Mains fuse |
| 5. Tuner output (mono) | 11. Mains connection |
| 6. Tuner or CD output (mono) | 12. Mains voltage selection |

fr Commandes et branchements (panneau arrière)

- | | |
|---|--|
| 1. Sélection de la zone (Asie/Amérique ou Europe) | 7. Sortie CD (mono) |
| 2. Entrée de l'antenne FM | 8. Niveau de sortie CD |
| 3. Entrée de l'antenne AM | 9. Vis de raccordement de la terre |
| 4. Niveau de sortie du syntoniseur | 10. Fusible secteur |
| 5. Sortie du syntoniseur (mono) | 11. Raccordement secteur |
| 6. Sortie du syntoniseur ou du CD (mono) | 12. Sélection de la tension du secteur |

de Bedienelemente und Anschlüsse (Rückseite)

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Einstellung der Region (Asien/USA oder Europa) | 7. CD-Ausgang (Mono) |
| 2. FM-Antenneneingang | 8. CD-Ausgangsregler |
| 3. AM-Antenneneingang | 9. Erdungsschraube |
| 4. Tuner-Ausgangsregler | 10. Netzsicherung |
| 5. Tunerausgang (Mono) | 11. Netzanschluß |
| 6. Tuner- oder CD-Ausgang (Mono) | 12. Netzspannungsumschalter |

nl Regelaars en aansluitingen (achterzijde)

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. Regioselectie (AZIË/VS of EUROPA) | 7. Cd-uitgang (mono) |
| 2. Ingang FM-antenne | 8. Cd-uitgangsvolume |
| 3. Ingang AM-antenne | 9. Aardschroef |
| 4. Tuner-uitgangsvolume | 10. Netzekering |
| 5. Tuner-uitgang (mono) | 11. Netkabelaansluiting |
| 6. Gecombineerde tuner/cd-uitgang (mono) | 12. Keuzeschakelaar netspanning |

it Controlli e connessioni (posteriori)

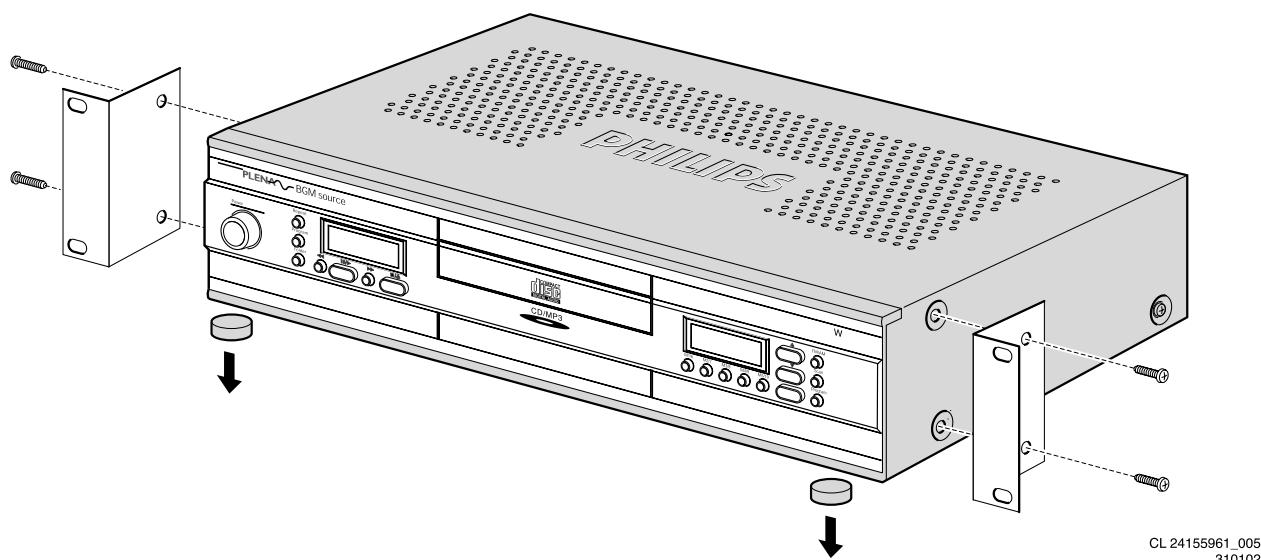
- | | |
|--|---|
| 1. Selezione della regione (ASIA/USA o EUROPA) | 7. Uscita CD (mono) |
| 2. Ingresso antenna FM | 8. Livello di uscita CD |
| 3. Ingresso antenna AM | 9. Vite di connessione a terra |
| 4. Livello di uscita sintonizzatore | 10. Fusibile dell'alimentazione di rete |
| 5. Uscita sintonizzatore (mono) | 11. Connessione all'alimentazione di rete |
| 6. Uscita sintonizzatore o CD (mono) | 12. Selezione della tensione di rete |

es

Controles y conexiones (parte posterior)

- | | | | |
|----|---|-----|-------------------------------|
| 1. | Selección de región (ASIA, ESTADOS UNIDOS o EUROPA) | 7. | Salida del CD (mono) |
| 2. | Entrada de antena FM | 8. | Nivel de salida del CD |
| 3. | Entrada de antena AM | 9. | Tornillo de conexión a tierra |
| 4. | Nivel de salida del sintonizador | 10. | Fusible de red |
| 5. | Salida del sintonizador (monofónico) | 11. | Conexión de red |
| 6. | Salida del sintonizador o CD (mono) | 12. | Selección de tensión de red |

zh



en Installation

Carefully peel off the protective plastic film on both displays. Do not use sharp or pointed objects in order to avoid scratches. Use you fingernails instead.

Installation in rack

The BGM source is delivered for tabletop use, but you can mount it in a 19" rack. If you mount the unit in a rack, you must:

- use the mounting brackets delivered with the unit.
- remove the 4 feet from the bottom of the unit. (Without the feet the unit is 2U high.)

fr Installation

Retirez soigneusement le film plastique de protection sur les deux afficheurs. N'utilisez pas d'objet tranchant ou pointu (vous pourriez rayer la surface des afficheurs), utilisez plutôt l'ongle.

Installation en rack

Bien qu'il vous soit livré en configuration de table, le lecteur de musique de fond peut être monté dans un rack 19". Si vous optez pour cette alternative, vous devez :

- utiliser les fixations fournies avec l'unité.
- retirer les quatre pieds situés en bas de l'unité (sans les pieds, la hauteur de l'unité est de 2U).

de Installieren

Bitte ziehen Sie den schützenden Plastikfilm auf beiden Displays vorsichtig ab. Benutzen Sie dazu den Fingernagel, nicht etwa scharfe oder spitze Objekte, um Kratzer zu vermeiden.

Rackeinbau

Das BGM-Gerät ist als Tischgerät ausgelegt, kann jedoch gleichermaßen auch in ein 19"-Rack eingebaut werden. Beachten Sie beim Rackeinbau folgende Punkte:

- Montieren Sie die im Lieferumfang enthaltenen Halterungen am Gerät.
- Entfernen Sie die 4 Füße an der Unterseite des Geräts. (Nach Abnahme der Füße hat das Gerät eine Höhe von 2 HE.)

nl Installeren

Verwijder de plastic beschermlaag voorzichtig van beide displays. Voorkom krassen door geen scherpe of puntige voorwerpen te gebruiken om de beschermlaag te verwijderen. Haal ze bij voorkeur met uw nagels los.

In rek monteren

De achtergrondmuziekinstallatie wordt geleverd als tafelmanier, maar u kunt de eenheid ook in een 19" rek monteren. Dit doet u als volgt:

- bevestig de reksteunen die bij de eenheid zijn geleverd,
- verwijder de 4 voetjes uit de onderzijde van de behuizing. (Zonder voetjes heeft de eenheid een hoogte van 2U.)

it

Installazione

Togliere delicatamente la pellicola protettiva da entrambi i display. Non usare oggetti appuntiti o ruvidi per evitare graffi. Usare le unghie.

Installazione in rack

La unità BGM source viene fornito come unità da tavolo, ma è possibile montarlo anche all'interno di un rack da 19". Per installarlo in un rack, è necessario:

- utilizzare le staffe di montaggio in dotazione all'unità.
- rimuovere i 4 piedini dal fondo dell'unità. (Senza piedini l'unità misura 2U in altezza).

es

Instalación

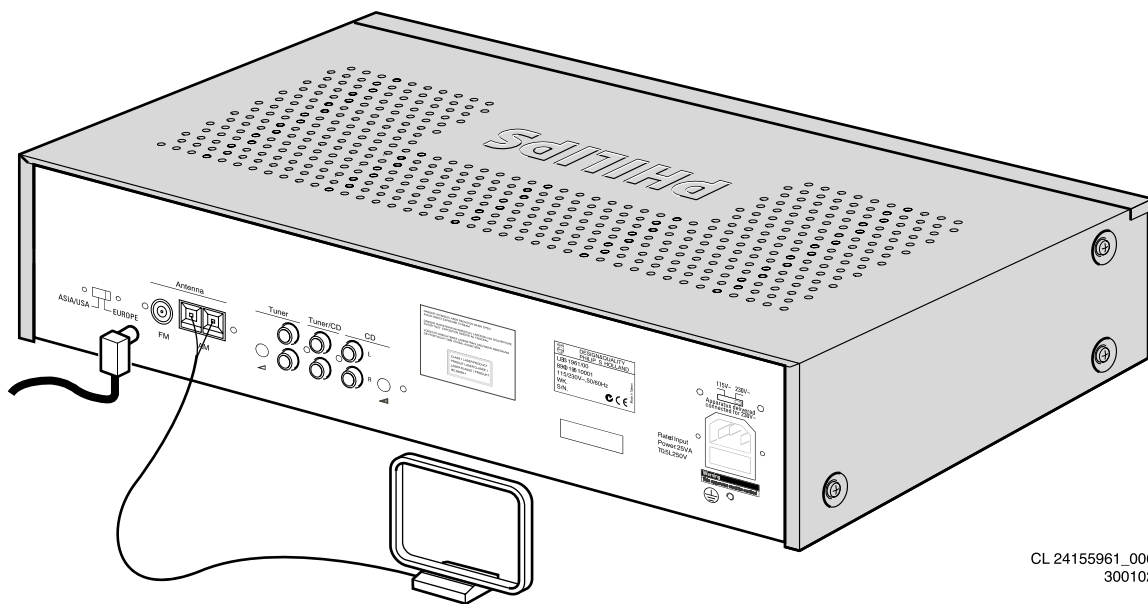
Pele cuidadosamente la película plástica protectora de ambas pantallas. No utilice objetos punzantes ni afilados para evitar ralladuras. Es mejor utilizar las uñas.

Instalación en bastidor

El fuente BGM ha sido diseñado para ser utilizado sobre una mesa, pero también puede montarse en un bastidor de 19". Si monta la unidad en un bastidor, deberá:

- utilizar los soportes de montaje que se suministran con la unidad.
- extraer los 4 pies de la parte inferior de la unidad. (Sin los pies la altura de la unidad es de 2U.)

zh



CL 24155961_006
300102

en Connect antennas

The FM input must be connected to an antenna or cable network with a COAX cable of 75 Ohm. A connector for the FM input is provided with the unit. The AM input can be connected to the loop-antenna delivered with the unit.

fr Branchement des antennes

L'entrée FM doit être branchée sur une antenne ou un réseau câblé au moyen d'un câble coaxial de 75 ohms. Un connecteur conçu pour l'entrée FM est fourni avec l'unité. L'entrée AM peut être branchée sur l'antenne-cadre livrée avec l'unité.

de Antennen anschließen

Der FM-Eingang ist unter Verwendung eines Coax-Kabels mit einem Kabelwiderstand von 75 Ohm an eine Antenne oder an ein Kabelnetz anzuschließen. Ein Anschluß für den FM-Eingang ist im Lieferumfang enthalten. Der AM-Eingang kann an die mitgelieferte Drahtantenne angeschlossen werden.

nl Antennes aansluiten

Op de FM-ingang wordt de coaxkabel (75 ohm) van een antenne of kabelantenne aangesloten. Bij het apparaat is een antennestekker voor de FM-ingang geleverd. De bijgeleverde AM-lusantenne kan op de AM-antenne-ingang worden aangesloten.

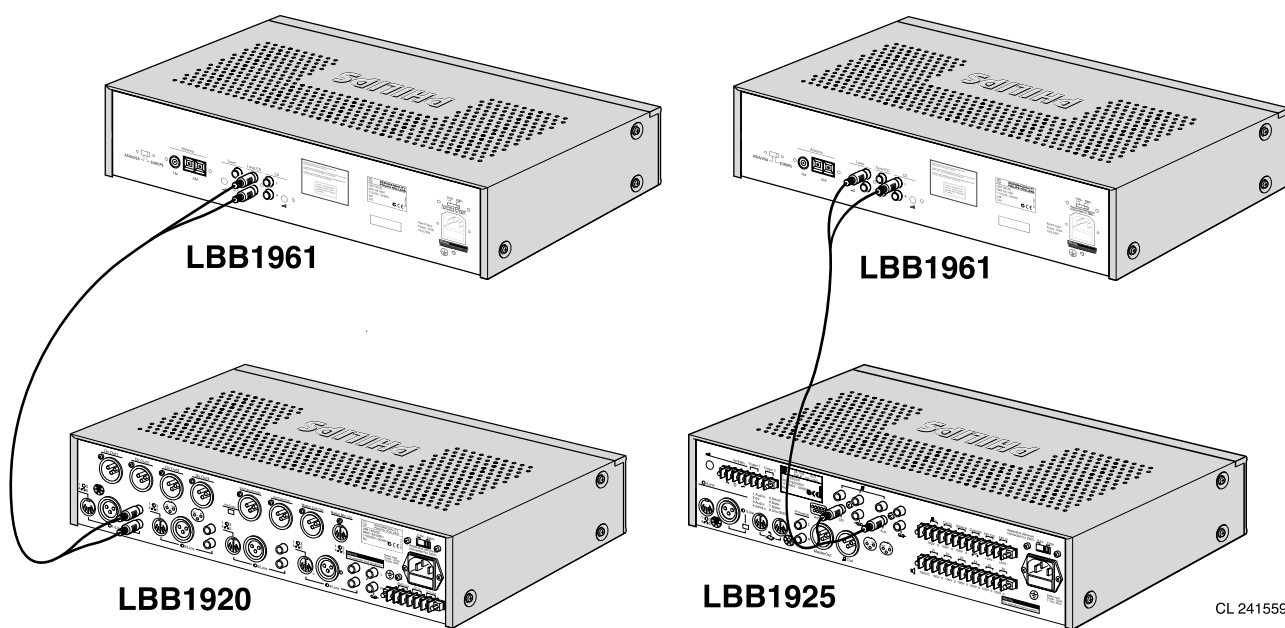
it Connessione delle antenne

L'ingresso FM va collegato ad un'antenna o rete via cavo mediante un cavo coassiale da 75 Ohm. Con l'unità viene fornito un connettore per l'ingresso FM. L'ingresso AM può essere collegato all'antenna circolare fornita con l'unità.

es Conexión de antenas

La entrada de FM debe conectarse a una antena o red de cables con un cable coax de 75 ohm. La unidad se suministra con un conector para la entrada de FM. La entrada de AM puede conectarse a la antena de cuadro suministrada con la unidad.

zh

CL 24155961_007
310102

en Connect to an amplifier

The outputs of the Plena BGM source unit can be connected to a Plena pre-amplifier or mixer amplifier. A stereo cinch/cinch-cable is packed with the unit. As the BGM source unit and the Plena amplifiers are mono, this single cable can be used to connect both the CD-player and the tuner together to the amplifier, using only one connection of the stereo pair. The combined CD-player/tuner output can be used for amplifiers without music source selector, e.g. the Plena Universal pre-amplifier LBB1920.

fr Branchement d'un amplificateur

Les sorties du lecteur de musique de fond Plena peuvent être raccordées à un préamplificateur ou à un amplificateur intégré Plena. Un câble cinch-cinch stéréo est fourni avec l'appareil. Comme le lecteur de musique de fond et les amplificateurs Plena sont monophoniques, ce câble peut être utilisé pour raccorder à la fois le lecteur de CD et le syntoniseur à l'amplificateur en n'utilisant chaque fois qu'une seule connexion de la paire stéréophonique. La sortie lecteur de CD-syntoniseur combinée peut être utilisée en association avec des amplificateurs qui ne disposent pas de sélecteur de source musicale, tels que le préamplificateur universel Plena LBB1920.

de Verstärker anschließen

An die Ausgänge des Plena-BGM-Geräts kann ein Plena-Vorverstärker oder ein Mischverstärker angeschlossen werden. Ein Stereo-Cinch-Cinch-Kabel liegt dem Gerät bei. Da das BGM-Gerät und die Plena-Verstärker als Monogeräte ausgelegt sind, können über dieses eine Kabel sowohl der CD-Player als auch der Tuner gemeinsam an den Verstärker angeschlossen werden, wobei nur eine der beiden Stereoleitungen genutzt wird. Der kombinierte CD-Spieler/Tuner-Ausgang kann in Verbindung mit Verstärkern eingesetzt werden, die nicht über einen Wahlschalter zur Auswahl einer Musikquelle verfügen, wie z.B. der Plena-Universal-Vorverstärker LBB1920.

nl Aansluiten op een versterker

U kunt de uitgangen van de Plena-achtergrondmuziekinstallatie aansluiten op een Plena-voorversterker of mengversterker. Het apparaat wordt geleverd inclusief een stereokabel met cinch-stekkers. Omdat zowel deze achtergrondmuziekinstallatie als de Plena-versterkers mono zijn, kunt u met deze ene kabel zowel de cd-speler als de tuner op de versterker aansluiten door de twee aders van de stereokabel als twee monokabels te gebruiken. De gecombineerde cd/tuner-uitgang is bedoeld voor aansluiting op versterkers zonder ingangskeuzeschakelaar, zoals de Plena Universal-voorversterker LBB1920.

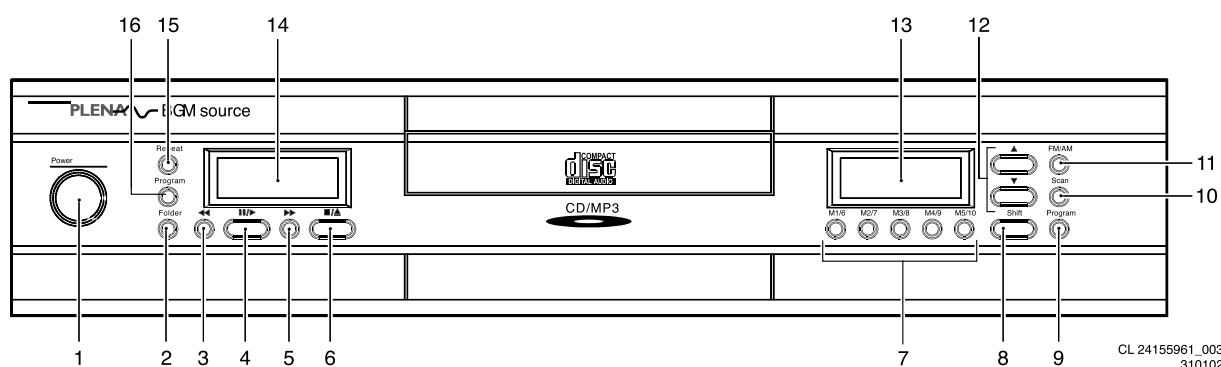
it Connessione all'amplificatore

Le uscite dell'unità BGM source Plena si possono connettere ad un preamplificatore o amplificatore mixer Plena. Con l'unità viene fornito anche un cavo cinch/cinch stereo. Poiché l'unità BGM source e gli amplificatori Plena sono mono, questo cavo singolo può essere usato per connettere all'amplificatore sia il lettore di CD che il sintonizzatore usando solo una connessione della coppia stereo. L'uscita combinata lettore CD/sintonizzatore può essere usata per amplificatori senza il selettore della sorgente di musica, come ad es. il preamplificatore Universal LBB1920 Plena.

es **Conexión a un preamplificador**

Las salidas de la unidad fuente BGM del Plena pueden conectarse a un preamplificador Plena o amplificador de mezclas. Se incluye un cable de conexión con conectores cinch/cinch estéreo con la unidad. Puesto que la unidad fuente BGM y los amplificadores Plena son monofónicos, este cable individual puede utilizarse para conectar el reproductor de CD y el sintonizador conjuntamente al amplificador, utilizando sólo una conexión del par estéreo. La salida combinada de reproductor de CD/sintonizador se puede utilizar para amplificadores que no dispongan de un selector de música, por ejemplo el preamplificador universal Plena LBB1920.

zh

CL 24155961_003
310102

en Operation of tuner

Station selection

- Use the tuner FM/AM selection key (11) to choose between FM and AM reception.
- Use the tuner frequency up/down keys (12) to step up or down in frequency. Prolonged pressing makes the tuner search for the next station.

Programming

- Save the selected radio station as a preset by pressing the tuner program key (9).
- Press the tuner memory keys M1/6 to M5/10 (7) for memory position 1 to 5, **or**
- Press the tuner program key (9), the tuner shift key (8) and the tuner memory keys M1/6 to M5/10 (7) for memory position 6 to 10.

The tuner display (13) shows 'MEMORY' during this process. Both for AM and FM, 10 presets are available.

Saved presets are selected by pressing the tuner memory keys M1/6 to M5/10 (7) or by pressing the tuner shift key (8) followed by M1/6 to M5/10. For easy selection, pressing the tuner scan key (10) monitors the presets by selecting all 10 presets sequentially for 5 seconds.

Operation of CD-player

Track selection



Note After inserting a new CD, the CD-player detects the type of CD and shows it on the CD display (14): 'CD' for an audio-CD or 'MP3' for a disc containing MP3-files. Note that loading of MP3-CD's may take longer, depending on the number of tracks and subdirectories, as an internal table of contents is made. The MP3-files in the root directory and in the subdirectories are all put in separate folders for easy track selection. The folder number is indicated on the display, followed by the track number and the time.

For track selection on audio-CD's proceed as follows:

- Use the CD previous key (3) and/or the CD next key (5) to select the track. Prolonged pressing results in fast reverse or fast forward.
- Use the CD pause/play key (4) to pause or to play (resume playing).
- Use the CD stop/eject key (6) to stop playing (press once) and/or to eject the CD (press twice).

For track selection on MP3-CD's first select the folder that contains the track. Proceed as follows:

- Press the CD MP3 folder selection key (2)
 - Press the CD previous key (3) and/or the CD next key (5).
- The display shows 'FOLDER' during this process. Pressing the CD MP3 folder selection key once more resumes the track selection mode in the selected folder.

By repeatedly pressing the CD repeat key (15) you select the following modes:

- Playing all tracks (MP3: in all folders) and stop.
- Repeating the current track. The display shows '1'.
- Repeating all MP3-tracks within the current folder. The display shows '▷'.
- Repeating all tracks (MP3: in all folders). The display shows '◁▷'.
- Random playing of tracks (MP3: in all folders). The display shows 'RANDOM'.

If a MP3-CD is stopped and loaded again, the player will resume playing where it was stopped. In this way it is avoided that only the first part of a very long MP3-CD is played over and over again each day. If, however, an audio-CD is stopped and loaded again, it just starts with track 1.

Programming

To program a playlist selection:

- Press the CD program key (16).
- Select a track by pressing the CD previous key (3) and/or the CD next key (5). In the case of a MP3-CD folder selection is possible, as described above.
- Press the CD repeat key (15) to store the first track and step to the next track of the playlist, open for selection.
- Repeat this process until the playlist is finished.
- Finally press the CD pause/play key (4) to start playback of the playlist.

fr Utilisation du syntoniseur

Sélection de station

- Pour choisir la gamme de fréquences FM ou AM, utilisez la touche de sélection FM/AM du syntoniseur (11).
 - Pour régler une fréquence supérieure ou inférieure, utilisez les touches de réglage de fréquence haut/bas du syntoniseur (12).
- Une pression prolongée sur ces touches a pour effet de lancer la recherche de la station suivante.

Programmation

- Pour mémoriser dans une présélection la station de radio sélectionnée, appuyez sur la touche de programmation du syntoniseur (9).
 - Pour choisir une présélection de 1 à 5, appuyez sur une touche de mémoire M1/6 à M5/10 (7), **ou**
 - Pour choisir une présélection de 6 à 10, appuyez sur la touche de programmation (9), sur la touche de commutation (8) et sur une touche de mémoire M1/6 à M5/10 (7).
- Pendant l'opération, l'afficheur du syntoniseur (13) indique 'MEMORY'. 10 présélections sont disponibles pour chaque gamme de fréquences (AM et FM).

Les présélections mémorisées peuvent être sélectionnées en appuyant sur les touches de mémoire M1/6 à M5/10 (7) ou en appuyant sur la touche de commutation (8) puis sur les touches de mémoire M1/6 à M5/10. Pour faciliter la sélection, une pression sur la touche de balayage du syntoniseur (10) permet d'écouter les 10 présélections successivement pendant 5 secondes.

Utilisation du lecteur de CD**Sélection de plage**

Remarque : Lorsqu'un nouveau CD est introduit, le lecteur de CD détecte le type du disque et l'indique sur l'afficheur du lecteur de CD (14) : 'CD' pour un CD audionumérique ou 'MP3' pour un disque de fichiers MP3. Il est à noter que le chargement de CD MP3 peut prendre un peu plus de temps en fonction du nombre de fichiers et de sous-dossiers car une table des matières interne doit être créée. Les fichiers MP3 enregistrés dans le répertoire racine et dans les sous-répertoires sont placés dans des dossiers distincts afin d'en faciliter la sélection. Le numéro de dossier est indiqué sur l'afficheur, suivi du numéro de plage et du temps.

Pour sélectionner une plage sur un disque compact audionumérique, procédez comme suit :

- Pour sélectionner la plage, utilisez la touche de saut arrière (3) ou la touche de saut avant (5). Une pression prolongée permet d'effectuer une avance ou un retour rapide.
- Pour lancer la lecture ou marquer une pause, utilisez la touche de pause/lecture (4).
- Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche d'arrêt/éjection une seule fois. Pour éjecter le CD, appuyez deux fois sur cette touche.

Pour sélectionner un morceau sur un CD MP3, sélectionnez d'abord le dossier du morceau souhaité.

Procédez comme suit :

- Appuyez sur la touche de sélection de dossier MP3 (2).
 - Appuyez sur la touche de saut arrière (3) ou sur la touche de saut avant (5).
- Pendant l'opération, l'afficheur indique 'FOLDER'. Une nouvelle pression sur la touche de sélection de dossier MP3 a pour effet de revenir au mode de sélection de morceau dans le dossier sélectionné.

Une pression répétée sur la touche de répétition CD (15) permet de sélectionner les modes suivants :

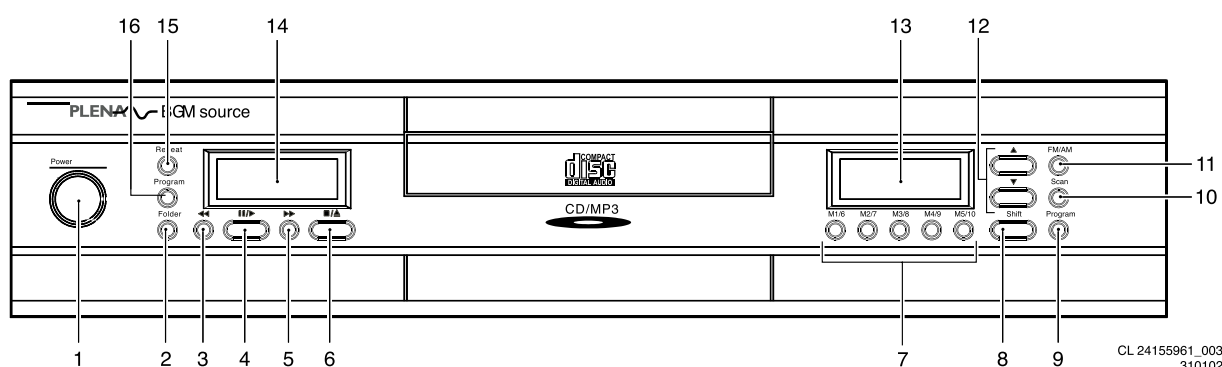
- Lecture de toutes les plages (MP3 : dans tous les dossiers) et arrêt.
- Répétition de la plage en cours. L'afficheur indique '1'.
- Répétition de tous les morceaux MP3 dans le dossier en cours. L'afficheur indique 'C'.
- Répétition de toutes les plages (MP3 : dans tous les dossiers). L'afficheur indique 'ALL'.
- Lecture aléatoire des plages (MP3 : dans tous les dossiers). L'afficheur indique 'RANDOM'.

Si un CD MP3 est arrêté et rechargé, l'appareil en reprend la lecture à l'endroit où il s'était arrêté. Cela permet d'éviter que la première partie d'un très long CD MP3 repasse systématiquement chaque jour. Cela ne s'applique pas aux CD audio, dont la lecture reprend à la première plage en cas d'arrêt et de rechargement.

Programmation

Pour programmer une sélection de plages, procédez comme suit :

- Appuyez sur la touche de programmation CD (16).
- Sélectionnez une plage en appuyant sur la touche de saut arrière (3) ou sur la touche de saut avant (5). Avec les CD MP3, il est possible d'effectuer une sélection de dossier, comme décrit plus haut.
- Appuyez sur la touche de répétition CD (15) pour mémoriser la première plage et passer à la plage suivante du programme ouvert.
- Répétez cette procédure jusqu'à ce que votre programme soit terminé.
- Enfin, appuyez sur la touche de pause/lecture (4) pour lancer la lecture du programme.

CL 24155961_003
310102

de Betrieb des Tuners

Sender wählen

- Mit der FM/AM-Wahltaste (11) können Sie zwischen dem Empfang auf FM und AM auswählen.
- Mit den Tasten für die Senderfrequenz +/- (12) stellen Sie die gewünschte Senderfrequenz ein. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, wird der automatische Sendersuchlauf aktiviert.

Sender programmieren

- Mit der Taste Programmieren ('PROGRAM') (9) können Sie den ausgewählten Sender in einem Senderspeicherplatz speichern.
- Mit den Speicherplatztasten M1/6 bis M5/10 (7) weisen Sie an die Senderspeicherplätze 1 bis 5 zu, **oder**
- Sie betätigen die Taste Programmieren ('PROGRAM') (9), die Umschalttaste ('SHIFT') (8) und die Speicherplatztasten M1/6 bis M5/10 (7) für die Zuweisung an die Senderspeicherplätze 6 bis 10. Während dieses Vorgangs wird im Tuner-Display (13) 'MEMORY' angezeigt. Die 10 Senderspeicherplätze stehen für AM- und FM-Sender zur Verfügung.

Die belegten Senderspeicherplätze können Sie mit den Speicherplatztasten M1/6 bis M5/10 (7) oder über die Umschalttaste ('SHIFT') (8) und die anschließende Betätigung der Speicherplatztasten M1/6 bis M5/10 aufrufen. Um die Auswahl zu erleichtern, werden nach dem Drücken der Sendersuchlauffaste 'SCAN' (10) alle 10 Senderspeicherplätze nacheinander 5 Sekunden lang aktiviert.

Betrieb des CD-Spielers

Titel wählen



Hinweis: Nach dem Einlegen einer neuen CD erkennt der CD-Spieler den Typ der CD und zeigt diesen im CD-Display (14) an: 'CD' bei einer Audio-CD bzw. 'MP3' bei einer CD mit MP3-Dateien. Das Einlesen von MP3-CDs kann etwas länger dauern. Die Dauer ist abhängig von der Anzahl der Titel und der Unterverzeichnisse, für die ein internes Inhaltsverzeichnis erstellt wird. Um die Auswahl der Titel zu erleichtern, werden alle MP3-Dateien aus dem Stammverzeichnis und den Unterverzeichnissen in individuellen Verzeichnissen abgelegt. Im Display wird dann die Nummer des Verzeichnisses, gefolgt von der Nummer des Titels und der Abspielzeit angezeigt.

Titel von Audio-CDs werden wie folgt ausgewählt:

- Betätigen Sie zur Auswahl des Titels die Taste CD Voriger Titel (3) und/oder CD Nächster Titel (5). Wenn Sie die Taste gedrückt halten, aktivieren Sie den schnellen Vorlauf bzw. schnellen Rücklauf.
- Mit der Taste CD Pause/Wiedergabe (4) rufen Sie die Pause auf bzw. starten Sie die Wiedergabe (auch Fortsetzung der Wiedergabe).
- Wenn Sie die Taste CD Stop/Auswurf (6) einmal betätigen, wird die Wiedergabe beendet, bei zweimaligem Drücken der Taste wird die CD ausgegeben (Auswurf).

Bei Titeln einer MP3-CD muss zuerst das Verzeichnis ausgewählt werden, in dem sich der gewünschte Titel befindet. Diese Auswahl geschieht wie folgt:

- Betätigen Sie die CD Wahlteste MP3-Verzeichnis ('FOLDER') (2).
- Betätigen Sie dann die Taste CD Voriger Titel (3) oder CD Nächster Titel (5). Während dieses Vorgangs wird im Display 'FOLDER' (Verzeichnis) angezeigt. Wenn Sie die CD Wahlteste MP3-Verzeichnis ein weiteres Mal drücken, wird die Titelauswahl für das aktuelle Verzeichnis erneut aktiviert.

Durch wiederholtes Betätigen der CD Wiederholungstaste ('REPEAT') (15) werden die folgenden Funktionen aufgerufen:

- Alle Titel abspielen (bei MP3: aus allen Verzeichnissen) und Stop der Wiedergabe.
- Aktuellen Titel wiederholen. Im Display wird '1' angezeigt.
- Alle MP3-Dateien des aktuellen Verzeichnisses wiederholen. Im Display wird '▷' angezeigt.
- Alle Titel wiederholen (bei MP3: aus allen Verzeichnissen). Im Display wird '◁ ▷' angezeigt.
- Wiedergabe von Zufallstitel (bei MP3: aus allen Verzeichnissen). Im Display wird 'RANDOM' angezeigt.

Wenn die Wiedergabe einer MP3-CD mit Stop beendet wurde und die CD erneut eingelesen wird, nimmt der CD-Spieler die Wiedergabe an der Stelle auf, an der Stop betätigt wurde. So kann vermieden werden, daß nur der erste Teil einer sehr langen MP3-CD an jedem Tag erneut abgespielt wird. Für Audio-CDs gilt jedoch, daß nach Stop und dem erneuten Einlesen die Wiedergabe immer mit dem Titel 1 beginnt.

CD-Titel programmeren

Eine Abspielliste können Sie wie folgt programmieren:

- Betätigen Sie die CD Programmier Taste für die Titelauswahl ('PROGRAM') (16).
- Wählen Sie den gewünschten Titel mit den Tasten CD Voriger Titel (3) oder CD Nächster Titel (5) aus. Bei einer MP3-CD können Sie das gewünschte Verzeichnis auswählen; siehe Beschreibung oben.
- Mit der CD Wiederholungstaste ('REPEAT') (15) speichern Sie den ersten Titel ab und Sie können anschließend den nächsten Titel für die Abspielliste auswählen. • Erstellen Sie so eine komplette Abspielliste.
- Anschließend können Sie mit der Taste CD Pause/Wiedergabe (4) die Titel der Abspielliste wiedergeben lassen.

nl Bedienung van de tuner**Zenders kiezen**

- Kies met de FM/AM-keuzetoets (11) of u FM-zenders of middengolfzenders (AM) wilt ontvangen.
- Gebruik de toetsen voor zenderfrequentie omhoog/omlaag (12) om de afstemfrequentie te wijzigen. Houd één van deze toetsen ingedrukt om automatisch de volgende zender te zoeken.

Tuner programmeren

- Druk op de zenderprogrammeertoets (9) om de gevonden radiozender op te slaan onder één van de voorkeuzetoetsen.
- Druk vervolgens op één van de geheugenlocatietoetsen M1/6 t/m M5/10 (7) voor de locaties 1 t/m 5, of
- Druk eerst op de zenderprogrammeertoets (9), dan op de Shift-keuzetoets (8) en vervolgens op één van de toetsen M1/6 t/m M5/10 (7) voor de geheugenlocaties 6 t/m 10. Er staat 'MEMORY' op het tuner-display (13) tijdens het programmeren van een zender. Zowel voor AM als voor FM zijn er 10 voorkeuzezenders beschikbaar.

U activeert een opgeslagen voorkeuzezender door op één van de geheugenlocatietoetsen M1/6 t/m M5/10 (7) te drukken of op 'Shift' (8) plus één van de toetsen M1/6 t/m M5/10. Om gemakkelijker te kunnen kiezen kunt u ook op de scan-toets (10) drukken, dan hoort u achtereenvolgens alle 10 de voorkeuzezenders 5 seconden lang.

Bedienung van de cd-speler**Nummerkeuze**

Opmerking Na het plaatsen van een nieuwe cd, detecteert de cd-speler welk type cd er is geplaatst en verschijnt er op het cd-display (14): 'CD' voor een audio-cd, of 'MP3' voor een disc met MP3-bestanden. Het herkennen van MP3-cd's kan enige tijd in beslag nemen omdat er een interne inhoudsopgave moet worden aangemaakt. Hoe meer nummers en mappen er op de disc staan, hoe langer dit zal duren. De MP3-bestanden in de hoofdmap en in de submappen worden allemaal in aparte mappen geplaatst om de nummerkeuze te vergemakkelijken. Het display toont het mapnummer plus het volnummer en de speeltijd.

De nummerkeuze bij audio-cd's gaat als volgt:

- Gebruik de toetsen 'Vorig nummer' (3) en/of 'Volgend nummer' (5) om het gewenste nummer te kiezen. Lang indrukken schakelt 'snel achteruit' en 'snel vooruit' in.
- Gebruik de toets 'Afspelen/pauze' (4) voor het starten en pauzeren (en het hervatten) van de weergave.
- Gebruik de toets 'Stop/uitwerpen' (6) om de weergave te stoppen (één keer drukken) en/of om de disc uit te werpen (twee keer drukken).

Voor de nummerkeuze op MP3-cd's moet u eerst de map selecteren waarin het nummer staat. Doe dit als volgt:

- Druk op de MP3-mapkeuzetoets (2) van cd-speler
- Druk op de toetsen 'Vorig nummer' (3) en/of 'Volgend nummer' (5). Tijdens deze procedure staat er 'FOLDER' op het display. Druk nogmaals op de MP3-mapkeuzetoets om de map te selecteren waarin u een nummer wilt kiezen.

Druk één of meer keren op de herhaaltoets (15) om één van de volgende herhaalfuncties te kiezen:

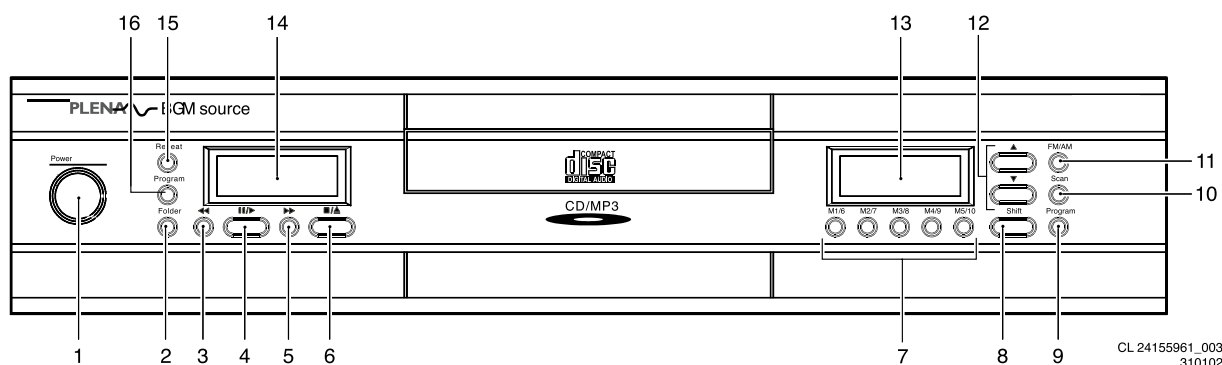
- Alle nummers weergeven (MP3: in alle mappen) en daarna stoppen.
- Het huidige nummer herhalen. Op het display komt '1' te staan.
- Alle MP3-nummers in de huidige map herhalen. Op het display komt '▷' te staan.
- Alle nummers herhalen (MP3: in alle mappen). Op het display komt '◁▷' te staan.
- Alle nummers in willekeurige volgorde weergeven (MP3: in alle mappen). Op het display komt 'RANDOM' te staan.

Wordt een MP3-cd gestopt en vervolgens opnieuw gestart, dan gaat de speler verder op het punt waar werd gestopt. Zo wordt vermeden dat steeds alleen het eerste deel van een zeer lange MP3-cd elke dag wordt herhaald. Maar als een audio-cd wordt gestopt en opnieuw wordt gestart, dan begint deze weer bij het eerste nummer.

Programmeren

Een weergavelijst programmeren:

- Druk op de programmeertoets (16).
- Druk op de toetsen 'Vorig nummer' (3) en/of 'Volgend nummer' (5) om een nummer te selecteren. Bij MP3-cd's kunt u eerst een map selecteren zoals hierboven staat beschreven.
- Druk op de herhaaltoets (15) om het eerste nummer op te slaan en ga dan naar het volgende nummer dat u in de weergavelijst wilt opnemen.
- Herhaal deze procedure tot u de volledige weergavelijst heeft samengesteld.
- Druk tot slot op 'Afspelen/pauze' (4) om het afspelen van de weergavelijst te starten.

CL 24155961_003
310102

it

Funzionamento del sintonizzatore

Selezione della stazione

- Per scegliere fra la ricezione FM ed AM usare il tasto di selezione FM/AM del sintonizzatore (11).
- Per regolare la frequenza usare i tasti "su/giù" di frequenza del sintonizzatore (12).
Una pressione prolungata comporta la sintonizzazione sulla successiva stazione.

Programmazione

- Premendo il tasto di programmazione del sintonizzatore (9) si può salvare come predefinita la stazione radio selezionata.
- Per le posizioni di memoria da 1 a 5, premere i tasti di memoria del sintonizzatore da M1/6 a M5/10 (7), **oppure**
- Premere il tasto di programmazione del sintonizzatore (9), il tasto "shift" del sintonizzatore (8) ed i tasti di memoria del sintonizzatore da M1/6 a M5/10 (7) per le posizioni di memoria da 6 a 10.

Il display del sintonizzatore (13) durante questo processo visualizza 'MEMORY' (memoria). Per la modalità AM e FM, sono disponibili 10 posizioni predefinite. Si possono selezionare le posizioni predefinite salvate premendo i tasti di memoria del sintonizzatore da M1/6 a M5/10 (7) o premendo il tasto shift del sintonizzatore (8) seguito da M1/6 a M5/10. Per facilitare la selezione, premendo il tasto "scan" (10) verranno visualizzate sequenzialmente per 5 secondi tutte le 10 posizioni predefinite.

Funzionamento del lettore CD

Selezione della traccia



Nota Dopo aver inserito un nuovo CD, il lettore CD rileva il tipo di CD e lo mostra sul display del CD (14): 'CD' per un CD audio o 'MP3' per un disco contenente file MP3. Da notare che il caricamento di un CD MP3 può richiedere più tempo in base al numero di tracce e sottocartelle, in quanto verrà creata una tabella interna del contenuto. I file MP3 nella directory principale e nelle sottodirectory vengono collocati in cartelle diverse per facilitare la selezione della traccia. Sul display viene indicato il numero di cartella seguito dal numero della traccia e dall'ora.

Per una selezione della traccia sul CD audio procedere nel seguente modo:

- Per selezionare la traccia usare il tasto "precedente" (3) o "successivo" (5).
- Per riavvolgere o far avanzare velocemente tenere premuto il tasto.
- Per inserire una pausa o avviare la riproduzione (ripristino della riproduzione) usare il tasto "pause/play" del CD (4).
- Per interrompere la riproduzione usare il tasto "stop/eject" del CD (6) (premere una volta sola) e/o espellere il CD (premere due volte).

Per la selezione della traccia su un CD MP3 per prima cosa selezionare la cartella che contiene la traccia e poi procedere nel seguente modo:

- Premere il tasto di selezione della cartella MP3 (2)
 - Premere il tasto "precedente" (3) e/o "successivo" (5).
- Durante questa procedura il display mostra la scritta 'FOLDER' (cartella). Premendo ancora una volta il tasto di selezione della cartella MP3 viene ripristinata la modalità di selezione della traccia nella cartella selezionata.

Premendo ripetutamente il tasto "repeat" (15) si possono selezionare le seguenti modalità:

- Riproduzione di tutte le tracce (MP3: in tutte le cartelle) e arresto.
- Ripetizione della traccia attuale. Il display visualizza '1'.
- Ripetizione di tutte le tracce MP3 all'interno della cartella attuale. Il display mostra '1'.
- Ripetizione di tutte le tracce (MP3: in tutte le cartelle). Il display mostra 'C 1'.
- Riproduzione casuale delle tracce (MP3: in tutte le cartelle). Il display mostra 'RANDOM' (casuale).

Se un CD MP3 viene interrotto e poi di nuovo caricato, il lettore riprende la riproduzione dal punto in cui era stato interrotto. In questo modo si evita che venga riprodotta di continuo tutti i giorni solo la prima parte di un CD MP3 molto lungo. Tuttavia se viene interrotto e poi ricaricato un CD audio, questo ripartirà dalla traccia 1.

Programmazione

Per programmare una selezione da una playlist (lista di riproduzione):

- Premere il tasto di programmazione del CD (16).
- Selezionare una traccia premendo il tasto "precedente" (3) e/o "successivo" (5). Nel caso di un CD MP3 è possibile selezionare una cartella come descritto sopra.
- Premere il tasto "repeat" (15) per salvare la prima traccia e passare alla traccia successiva della playlist, aprire la selezione.
- Ripetere questa procedura fino a quando la playlist è completata.
- Infine premere il tasto "pause/play" (4) per avviare la riproduzione della playlist.

es

Funcionamiento del sintonizador

Selección de estación

- Utilice la tecla de selección FM/AM del sintonizador (11) para elegir entre recepción FM y AM.
- Utilice las teclas de cambio de frecuencia arriba/abajo del sintonizador (12) para aumentar o disminuir la frecuencia. Si se mantiene pulsada durante mucho tiempo, el sintonizador pasará a la estación siguiente.

Programación

- Guarde las estación de radio seleccionada como una presintonía pulsando la tecla de programa del sintonizador (9).
- Pulse las teclas de memoria del sintonizador M1/6 a M5/10 (7) para las posiciones de memoria 1 a 5, **o**
- Pulse la tecla de programa del sintonizador (9), la tecla de cambio del sintonizador (8) y las teclas de memoria del sintonizador M1/6 a M5/10 (7) para las posiciones de memoria 6 a 10.

La pantalla del sintonizador (13) muestra el mensaje "Memory" (Memoria) durante este proceso. Tanto para estaciones AM como FM, hay 10 presintonías disponibles. Las presintonías guardadas se seleccionan las teclas de memoria del sintonizador M1/6 a M5/10 (7) o pulsando la tecla de cambio del sintonizador (8), seguida de las teclas M1/6 a M5/10. Para una selección sencilla, pulse la tecla de exploración del sintonizador (10) que monitoriza las presintonías seleccionando todas las 10 presintonías secuencialmente durante 5 segundos.

Funcionamiento del reproductor del CD

Selección de pista



Nota: Antes de colocar un CD nuevo, el reproductor de compact disc detecta el tipo de CD y lo indica en la pantalla del CD (14): "CD" para un compact disc de audio y "MP3" para un CD-ROM que contiene archivos MP3. Observe que la carga de los CD con archivos MP3 tarda algo más, dependiendo del número de pistas y subdirectorios, ya que se crea una tabla interna con el contenido del mismo. Los archivos MP3 del directorio raíz y los subdirectorios se colocan en carpetas separadas para una fácil selección de la canción. El número de carpetas se indica en la pantalla seguido del número de canción y el tiempo de duración.

Para la selección de pistas en los CD de audio, haga lo siguiente:

- Utilice la tecla anterior del CD (3) y/o la tecla siguiente del CD (5) para seleccionar la pista. Una pulsación prolongada da como resultado el rebobinado rápido o el avance rápido.
- Utilice la tecla pausa/reproducción del CD (4) para hacer una pausa o reproducir (continuar la reproducción).
- Utilice la tecla parada/expulsión del CD (6) para detener la reproducción (púlsela una vez) y/o expulse el CD (púlsela dos veces).

Para la selección de una canción en un CD MP3, seleccione primero la carpeta que contiene la canción. Haga lo siguiente:

- Pulse la tecla de selección de carpeta MP3 del CD (2).
- Pulse la tecla anterior del CD (3) y/o la tecla siguiente del CD (5). La pantalla muestra la palabra "FOLDER" (Carpeta) durante este proceso. Al pulsar la tecla de selección de carpeta MP3 del CD una vez más, continúa el modo de selección de canción en la carpeta seleccionada.

Pulsando varias veces la tecla repetir del CD (15) se seleccionan los siguientes modos:

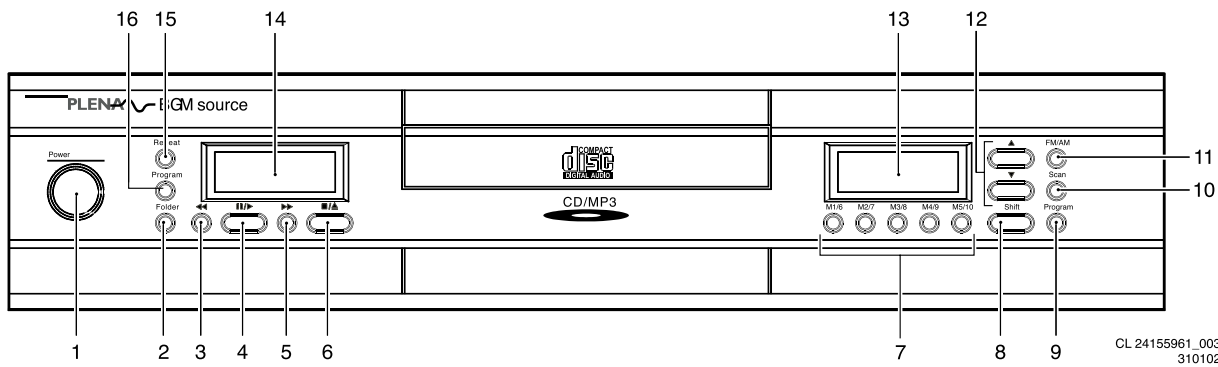
- Reproducción de todas las canciones (MP3 en todas las carpetas) y parada.
- Repetición de la canción actual. La pantalla muestra "1".
- Repetición de todas las canciones MP3 en la carpeta actual. La pantalla muestra "▷".
- Repetición de todas las canciones (MP3: en todas las carpetas). La pantalla muestra "◁ ▷".
- Repetición aleatoria de las canciones (MP3: en todas las carpetas). La pantalla muestra "RANDOM" (Aleatorio).

Si se detiene un CD con archivos MP3 y vuelve a cargarse, el reproductor continuará con la reproducción donde se ha detenido. De esta forma se evita que sólo se reproduzca la primera parte de un CD con archivos MP3 muy grande una y otra vez cada día. Sin embargo, si se detiene un CD de audio y se vuelve a cargar, empezará en la canción Nº 1.

Programación

Para programar una lista de reproducción haga lo siguiente:

- Pulse la tecla "Program" (programación) del CD (16).
- Selecciona una canción pulsando la tecla anterior del CD (3) y/o la tecla siguiente del CD (5). En el caso de un CD con archivos MP3 se puede seleccionar una carpeta completa, como se ha descrito anteriormente.
- Pulse la tecla "Repeat" (repetición) del CD (15) para guardar la primera canción y pase a la canción siguiente de la lista de reproducción, abierta para la selección.
- Repita este proceso hasta completar la lista de reproducción.
- Finalmente pulse la tecla pausa/reproducción del CD (4) para iniciar la reproducción de la lista.



CL 24155961_003
310102

zh

en Creation of MP3 CD-R's

You can make your own MP3 CD-R's (CD-ROM's) on a normal PC with a CD-burner. Numerous programs for this purpose are available as freeware or shareware. Some websites to download from are: www.mp3.com, www.download.com, www.shareware.com and www.zdnet.com.

Search there, or in a general search program as www.google.com, for 'CD-ripper'. You can collect your MP3-files in different subdirectories or folders on your PC and transfer these files to the CD-R. Always use the file name extension *.mp3*. Constant MP3-bit rates (CBR) of 32 – 320 kbps are supported, as well as variable bit rate (VBR) files.

**Note**

As the reflectivity of a CD-RW (CD-Rewritable) is far below that of a CD and a CD-R, playback of CD-RW's is not guaranteed. On the CD-R the ISO-9660 file system should be used. Do not use the UDF file system.

fr Création de disques CD-R MP3

Vous pouvez créer vos propres disques CD-R MP3 (CD-ROM) sur un ordinateur ordinaire équipé d'un graveur de disques compacts. De nombreux programmes, gratuits (freeware) ou partagiciels (shareware), sont disponibles à cet effet. Vous pouvez en télécharger de sites internet tels que: www.mp3.com, www.download.com, www.shareware.com et www.zdnet.com.

Pour trouver des programmes de gravure, effectuez une recherche sur les mots «gravure CD», par exemple, dans ces sites ou dans un moteur de recherche général comme www.google.com. Vous pouvez regrouper vos fichiers MP3 dans différents sous-répertoires ou dossiers de l'ordinateur et transférer ces fichiers sur le CD-R. Veillez à toujours utiliser l'extension de nom de fichier *.mp3*. Vous pouvez utiliser des débits MP3 constants de 32 à 320 kb/s ainsi que des débits variables.

**Note**

Comme la réflectivité des disques réinscriptibles (CD-RW) est très inférieure à celle des disques compacts ordinaires (CD) ou des disques enregistrables (CD-R), la lecture des CD-RW n'est pas garantie. Pour la gravure de CD-R, vous devez utiliser le système de fichiers ISO-9660 et non le système UDF.

de MP3 CD-R erstellen

Sie können Ihre eigene MP3 CD-Rs (CD-ROM) auf einem normalen PC mit einem CD-Brenner erstellen. Sie finden zu diesem Zweck eine ganze Reihe von Programmen als Freeware oder Shareware. Hier sind einige Websites für Downloads: www.mp3.com, www.download.com, www.shareware.com und www.zdnet.com.

Sie können dort oder mit einem allgemeinen Suchprogramm wie www.google.com nach einem „CD-Ripper“ suchen. Die gesammelten MP3-Dateien speichern Sie in Verzeichnissen oder Unterverzeichnissen Ihres PCs und übertragen diese Dateien anschließend an die CD-R. Verwenden Sie dabei immer das Dateierweiterungskürzel *.mp3*. Es werden sowohl Dateien mit konstanten MP3-Bitraten (CBR) von 32 – 320 kbps als auch solche mit variablen Bitraten (VBR) unterstützt.

**Hinweis**

Die Reflexionseigenschaften bei einer CD-RW (wieder beschreibbare CD) sind deutlich schwächer ausgeprägt als bei einer CD oder einer CD-R, deshalb kann die Wiedergabe einer CD-RW nicht garantiert werden. Bei einer CD-R sollte immer das Dateisystem ISO-9660 verwendet werden. Benutzen Sie nicht das Dateisystem UDF.

nl MP3-bestanden op een cd-r branden

Maak uw eigen mp3-cd's op een pc met een cd-brander. Er bestaan diverse freeware- en shareware-programma's die u hierbij helpen. Deze zijn vaak te vinden op: www.mp3.com, www.download.com, www.shareware.com of www.zdnet.com.

Zoek op die websites naar de term 'CD-ripper', of ga naar een algemene zoekmachine zoals www.google.com. Zet uw mp3-bestanden in één of meer mappen op uw computer, en brand deze vervolgens op een cd-r. Geef de bestanden altijd *.mp3* als toevoeging achter de bestandsnaam. U mag zowel constante mp3-bitrates (CBR) van 32 tot 320 kbps gebruiken, als variabele bitrates (VBR).

**Let op**

Omdat alle cd-rw schijfjes (cd-rewritables) veel minder goed reflecteren dan cd's en cd-r's, kunnen sommige cd-rw's misschien niet worden afgespeeld. Brand de cd-r met ISO-9660 als bestandssysteem. Gebruik niet het UDF-bestandssysteem.

it

Creazione di un CD-R MP3

Si potranno creare i propri CD-R MP3 (CD-ROM) su un normale PC con un masterizzatore di CD. A questo scopo sono disponibili numerosi programmi sia come freeware che in shareware. Ecco alcuni siti web da cui scaricarli :

www.mp3.com, www.download.com, www.shareware.com e www.zdnet.com.

Basterà cercare 'CD-ripper' sia in questi siti, che su un motore di ricerca generale come ad esempio www.google.com.

Si potranno raccogliere i file MP3 in varie sottodirectory o cartelle sul PC e trasferire questi file sul CD-R. Usare sempre l'estensione del nome del file *.mp3*. Sono supportate delle velocità di bit MP3 costanti (CBR) da 32 – 320, oltre a file a velocità di bit variabile (VBR).

**Nota**

Poiché la riflettanza di un CD-RW (CD riscrivibile) è molto al di sotto di quella di un CD e di un CD-R, la possibilità di riproduzione di un CD-RW non è garantita.

Sul CD-R si dovrà usare il sistema di file ISO-9660. Non usare il sistema di file UDF.

es

Creación de CD-R con archivos musicales MP3

Podrá crear sus propios CD-R con archivos musicales MP3 (CD-ROM) en un PC normal con un grabador de CD.

Hay muchos programas disponibles para esta finalidad, tanto como freeware o shareware. Algunos sitios Web desde donde descargarlos son: www.mp3.com, www.download.com, www.shareware.com y www.zdnet.com.

Busque allí o con un buscador genérico de programas como www.google.com, como 'CD-ripper'. Puede guardar sus archivos MP3 en subdirectorios o carpetas distintas en su PC y transferir estos archivos a discos CD-R. Utilice siempre la extensión de archivo *.mp3*. Se admiten velocidades de transferencia MP3 constantes (CBR) de 32 a 320 kbps, así como archivos de velocidad de transferencia variable (VBR).

**Nota**

Ya que la reflectividad de un CD-RW (CD-Regrabable) es mucho más baja que la de un CD y de un CD-R, no se garantiza la reproducción de los CD-RW.

Se debe utilizar la estructura de archivos ISO-9660 en los CD-R. No utilice la estructura de archivos UDF.

zh

en Technical data**Electrical**

Mains voltage 230/115 Vac, ($\pm 15\%$, 50/60 Hz)
 Max mains power consumption 25 VA

Tuner*Tuning range*

FM 87.5 - 108 MHz (EUROPE, 50 kHz)
 87.5 - 108 MHz (ASIA/AMERICA, 100 kHz)
 AM 531 - 1602 kHz (EUROPE, 9 kHz)
 530 - 1610 kHz (ASIA/AMERICA, 10 kHz)

Sensitivity

FM 2 μ V (26 dB S/N)
 AM 30 μ V (20 dB S/N)

Performance

Frequency response 30 Hz - 15 kHz (+1/-3 dB, FM)
 Distortion <1%
 S/N >63 dB (1 mV, FM)

CD-player*Audio CD*

Frequency response 20 Hz - 20 kHz (+1/-3 dB)
 Distortion <0.1%
 S/N >80 dB

MP3 CD/CD-R/CD-RW

Supported bit rates CBR 32 kbps - 320 kbps and VBR, mono and stereo

General

Data buffer (shock protection) 8 MByte
 Lifetime >10.000 CD play cycles
 Memory for track selection 999 tracks (MP 3), 99 tracks (audio-CD)

Outputs*Tuner output (Cinch, 2x mono)*

Nominal level 200 mV

CD player output (Cinch, 2x mono)

Nominal level 500 mV

Mixed output (Cinch, 2x mono)

Nominal level 200 mV

Environmental conditions

Operating temperature range -10 to +55°C
 Storage temperature range -40 to +70°C
 Relative humidity <95%

General

EMC emission acc. to EN 55103-1
 EMC immunity acc. to EN 55103-2
 Safety acc. to EN 60065
 Dimensions 100 x 430 x 270 mm (19" wide, 2U high)
 Weight approx. 4.6 kg

Spécifications techniques**Spécifications électriques**

Tension secteur	230/115 Vca, ($\pm 15\%$, 50/60 Hz)
Consommation électrique max.	25 VA

Tuner*Plage de fréquences*

FM	87,5 – 108 MHz (Europe, 50 kHz)
	87,5 – 108 MHz (Asie/Amérique, 100 kHz)
AM	531 – 1602 kHz (Europe, 9 kHz)
	530 – 1610 kHz (Asie/Amérique, 10 kHz)

Sensibilité

FM	2 μ V (S/B de 26 dB)
AM	30 μ V (S/B de 20 dB)

Performances

Réponse en fréquence	30 Hz - 15 kHz (+1/-3 dB, FM)
Distorsion	<1%
Rapport S/B	>63 dB (1 mV, FM)

Lecteur de CD*CD audio*

Réponse en fréquence	20 Hz – 20 kHz (+1/-3 dB)
Distorsion	< 0,1 %
Rapport signal-bruit	> 80 dB

CD MP3/CD-R/CD-RW

Débits binaires compatibles	Débit constant 32 kb/s – 320 kb/s et débit variable, mono et stéréo
-----------------------------	---

Caractéristiques générales

Tampon de données (mémoire antichoc)	8 Mo
Durée de vie	> 10 000 cycles de lecture de CD
Mémoire de sélection des plages	999 plages (MP 3), 99 plages (CD audio)

Sorties*Sortie tuner (cinch, 2x mono)*

Tension nominale	200 mV
------------------	--------

Sortie lecteur CD (cinch, 2x mono)

Tension nominale	500 mV
------------------	--------

Sortie combinée (cinch, 2x mono)

Tension nominale	200 mV
------------------	--------

Conditions environnementales

Températures en fonctionnement	-10 à +55°C
Températures de stockage	-40 à +70°C
Humidité relative	<95%

Spécifications générales

Émission EMC, standard	EN 55103-1
Immunité EMC, standard	EN 55103-2
Sécurité	Conformité à la norme EN 60065
Dimensions	100 x 430 x 270 mm (19" de large, 2U de haut)
Poids approximatif	4.6 kg

de Technische Daten

Elektrische Daten

Netzspannung	230/115 VAC ($\pm 15\%$, 50/60 Hz)
Max. Netzstromaufnahme	25 VA

Tuner*Frequenzbereich*

FM	87,5 - 108 MHz (EUROPA 50 kHz)
	87,5 - 108 MHz (ASIEN/AMERIKA 100 kHz)
AM	531 - 1602 kHz (EUROPA 9 kHz)
	530 - 1610 kHz (ASIEN/AMERIKA 10 kHz)

Empfindlichkeit

FM	2 μ V (26 dB Signal-Rauschabstand)
AM	30 μ V (20 dB Signal-Rauschabstand)

Leistungsdaten

Frequenzgang	30 Hz - 15 kHz (+1/-3 dB, FM)
Klirrfaktor	<1%
Signal-Rauschabstand	>63 dB (1 mV, FM)

CD-Spieler*Audio CD*

Frequenzgang	20 Hz - 20 kHz (+1/-3 dB)
Klirrfaktor	<0,1%
Signal-Rauschabstand	>80 dB

MP3 CD/CD-R/CD-RW

Unterstützte Bitraten	CBR 32 kbps - 320 kbps und VBR, Mono und Stereo
-----------------------	---

Allgemeine Daten

Datenpuffer (Stoßsicherung)	8 MB
Lebensdauer	>10.000 CD Wiedergabe-Zyklen
Speicher für Titelauswahl	999 Titel (MP3), 99 Titel (Audio-CD)

Ausgänge*Tuner-Ausgang (Cinch, 2 x Mono)*

Nennspannung	200 mV
--------------	--------

CD-Spieler-Ausgang (Cinch, 2 x Mono)

Nennspannung	500 mV
--------------	--------

Kombinierter Ausgang (Cinch, 2 x Mono)

Nennspannung	200 mV
--------------	--------

Umgebungsbedingungen

Betriebstemperaturbereich	-10 bis +55°C
Lagertemperaturbereich	-40 bis +70°C
Relative Luftfeuchtigkeit	<95%

Allgemeines

EMV: Störaussendung	gemäß EN 55103-1
EMV: Störfestigkeit	gemäß EN 55103-2
Sicherheit	gemäß EN 60065
Abmessungen	100 x 430 x 270 mm (19" breit, 2 HE hoch)
Gewicht	ca. 4.6 kg

Technische gegevens**Elektrische specificaties**

Netspanning	230/115 V AC ($\pm 15\%$, 50/60 Hz)
Max. opgenomen vermogen	25 VA

Tuner*Bereik*

FM	87,5 - 108 MHz (EUROPA, 50 kHz) 87,5 - 108 MHz (AZIË/AMERIKA, 100 kHz)
AM	531 - 1602 kHz (EUROPA, 9 kHz) 530 - 1610 kHz (AZIË/AMERIKA, 10 kHz)

Gevoeligheid

FM	2 μ V (S/R-afstand 26 dB)
AM	30 μ V (S/R-afstand 20 dB)

Eigenschappen

Frequentiebereik	30 Hz - 15 kHz (FM, $\pm 1/-3$ dB)
Vervorming	<1%
S/R-afstand	>63 dB (FM, 1 mV)

CD-speler*Audio-cd*

Frequentiebereik	20 Hz - 20 kHz ($\pm 1/-3$ dB)
Vervorming	<0,1%
S/R-afstand	>80 dB

MP3 CD/CD-R/CD-RW

Ondersteunde bitfrequenties	CBR 32 kbps - 320 kbps en VBR, mono en stereo
-----------------------------	---

Algemeen

Databuffer (anti-schokstelsel)	8 MByte
Levensduur	>10.000 cd-afspeelcycli
Geheugen voor nummerkeuze	999 nummers (MP3), 99 nummers (audio-cd)

Uitgangen*Tuneruitgang (cinch, 2x mono)*

Nominaal signaalniveau	200 mV
------------------------	--------

CD-uitgang (cinch, 2x mono)

Nominaal signaalniveau	500 mV
------------------------	--------

Gecombineerde uitgang (cinch, 2x mono)

Nominaal signaalniveau	200 mV
------------------------	--------

Omgevingscondities

Temperatuur, in bedrijf	-10 tot +55°C
Temperatuur, buiten bedrijf	-40 tot +70°C
Relatieve luchtvochtigheidsgraad	<95%

Algemeen

EMC-emissie	conform EN 55103-1
EMC-immuniteit	conform EN 55103-2
Veiligheid	conform EN 60065
Afmetingen	100 x 430 x 270 mm (breedte 19", hoogte 2U)
Gewicht	(ong.) 4.6 kg

it Specifiche tecniche
Elettriche

Tensione alimentazione elettrica 230/115 Vca ($\pm 15\%$, 50/60 Hz)
 Max. consumo corrente 25 VA

Sintonizzatore*Gamma di sintonia*

FM 87.5 - 108 MHz (EUROPA, 50 kHz)
 87.5 - 108 MHz (ASIA/AMERICA, 100 kHz)
 AM 531 - 1602 kHz (EUROPA, 9 kHz)
 530 - 1610 kHz (ASIA/AMERICA, 10 kHz)

Sensibilità

FM 2 μ V (26 dB S/R)
 AM 30 μ V (20 dB S/R)

Prestazioni

Risposta in frequenza 30 Hz - 15 kHz (+1/-3 dB, FM)
 Distorsione <1%
 Rapporto segnale/rumore >63 dB (1 mV, FM)

Lettore CD*CD Audio*

Risposta in frequenza 20 Hz - 20 kHz (+1/-3 dB)
 Distorsione <0.1%
 S/N >80 dB

MP3 CD/CD-R/CD-RW

Velocità di bit supportata CBR 32 kbp - 320 kbp e VBR, mono e stereo

Generale

Buffer di dati (protezione antishock) 8 MByte
 Durata >10.000 cicli di lettura CD
 Memoria per selezione tracce 999 tracce (MP 3), 99 tracce (CD audio)

Uscite*Uscita sintonizzatore (cinch, 2x mono)*

Livello nominale 200 mV

Uscita lettore CD (cinch, 2x mono)

Livello nominale 500 mV

Uscita combo (cinch, 2x mono)

Livello nominale 200 mV

Condizioni ambientali

Gamma temperature operative: da -10 a +55°C
 Gamma temperature in stoccaggio da -40 a +70°C
 Umidità relativa <95%

Generale

Emissioni EMC in acc. con EN 55103-1
 Immunità EMC in acc. con EN 55103-2
 Sicurezza in conformità a EN 60065
 Dimensioni 100 x 430 x 270 mm (larghezza 19", altezza 2U)
 Peso (circa) 4,6 kg

Datos técnicos**Eléctricos**

Tensión de red	230/115 Vc.a. ($\pm 15\%$, 50/60 Hz)
Consumo máx. de energía de red	25 VA

Sintonizador*Rango de sintonización*

FM	87,5 a 108 MHz (EUROPA, 50 kHz)
	87,5 a 108 MHz (ASIA/AMERICA, 100 kHz)
AM	531 a 1602 kHz (EUROPA, 9 kHz)
	530 a 1610 kHz (ASIA/AMERICA, 10 kHz)

Sensibilidad

FM	2 μ V (26 dB S/R)
AM	30 μ V (20 dB S/R)

Rendimiento

Respuesta de frecuencia	30 Hz - 15 kHz (+1/-3 dB, FM)
Distorsión	<1%
S/R	>63 dB (1 mV, FM)

Reproductor de CD*Compact disc de audio*

Respuesta en frecuencia	20 Hz - 20 kHz (+1/-3 dB)
Distorsión	< 0,1%
Relación S/R	> 80 dB

CD MP3, CD-R, CD-RW

Velocidades de transmisión de datos admitidas	CBR 32 Kbps – 320 kbps y VBR, monofónico y estéreo
---	--

Datos generales

Buffer de datos (protección contra vibraciones)	8 Mbytes
Vida útil de servicio	> 10,000 ciclos de reproducción de CD
Memoria para la selección de canciones	999 canciones (MP3) y 99 canciones (compact disc de audio)

Salidas*Salida de sintonizador (conector tipo cinch, 2x mono)*

Nivel nominal	200 mV
---------------	--------

Salida de reproductor de CD (conector tipo cinch, 2x mono)

Nivel nominal	500 mV
---------------	--------

Salida combinada (conector tipo cinch, 2x mono)

Nivel nominal	200 mV
---------------	--------

Condiciones medioambientales

Rango de temperatura en servicio	-10 a +55°C
Rango de temperatura de almacenamiento	-40 a +70°C
Humedad relativa	<95%

Generalidades

Emisiones EMC	según EN 55103-1
Inmunidad EMC	según EN 55103-2
Seguridad	según EN 60065
Dimensiones	100 x 430 x 270 mm (19ln de ancho, 2U de alto)
Peso	aprox. 4.6 kg